

Supergünstig!
Sommerreifen

z.B. Fulda 195/65 15 91V **65,00 €**
z.B. Fulda 205/55 16 91H **99,00 €**

Autohaus Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel AG
21149 Hamburg
Cuxhavener Straße 355
Telefon 70 10 12 0 · Fax 70 10 12 26
OPEL

NEUER RUF

63. Jahrgang
17. März 2012
Nr. 11

Bobeck Medienmanagement GmbH | Tel. (040) 70 10 17-0 | Fax (040) 702 50 14 | info@neuerruf.de | www.neuerruf.de

Süderelbe | Neugraben | Neu Wulmstorf | Finkenwerder

Unser Team hat sich vergrößert!



Henja Marie
3.370 g · 55cm

HAUSCHILD Der Zweirad-EXPERTE
Hauptstraße 44, 21629 Neu Wulmstorf
Tel.: 040/7 00 07 81, Fax: 70 97 23 04
www.zweiradexperte-hauschild.de

Neugraben

Auf einer Sitzung des Bürgervereins Süderelbe wurde mit Jürgen Krackhard ein neuer 1. Vorsitzender gewählt. Sein Vorgänger Irmfried Rosenow ist nun Ehren-Präsident.

Lesen Sie auf Seite 2



Fischbek

Tresske Fischer: Die CDU-Politikerin kritisiert die Ablehnung eines Eltern-Kind-Zentrums in Sandbek durch die SPD.

Lesen Sie auf Seite 3

Neugraben

Jean-Pierre Staelens: Der Trainer von VT Aurubis Hamburg richtet seinen Blick schon auf die Play-Offs.

Lesen Sie auf Seite 5



Neu Wulmstorf

Der Leiter der Musikschule, Heiko Lepél, hat zusammen mit dem Musiklehrer Manfred Birk ein Sinfonie-Orchester aus der Taufe gehoben. Die Proben laufen auf Hochtouren.

Lesen Sie auf Seite 7

Verkaufswagen geklaut

Neugrabener Marktbeschicker ist stinksauer



Marktbeschicker Nils Holst hofft, dass sich sein geklauter Verkaufswagen doch noch wieder findet. Foto: mk

■ (mk) Neugraben. Auf die derzeitige Präsenz seiner Person in vielen Medien könnte der Neugrabener Marktbeschicker Nils Holst gerne verzichten. Stattdessen würde er lieber seinen hochwertigen Verkaufswagen wiederhaben, der ihm in der Nacht vom 1. auf dem 2. März von

einem Stellplatz an der Cuxhavener Straße geklaut wurde, wieder haben. „Die Täter haben das Schloss geknackt und unseren Fischwagen, der blau-weiß lackiert ist, acht Meter lang und dreieinhalb Tonnen wiegt, wohl mit einem Jeep abgeschleppt.“

Fortsetzung auf Seite 3

„Ich habe niemandem etwas versprochen!“

CDU kritisiert Amtsverständnis von Thomas Völsch

■ (mk) Neugraben. Scharfe Kritik äußert die CDU am Verhalten des Bezirksamtsleiters Thomas Völsch. Zum einen dreht es sich dabei um die finanziellen Mittel des Freibades Neugraben, zum anderen um die Präsentation des Neubau-Projektes „Neuländer Quarree“ im Harburger Binnenhafen.

Unter der Woche trudelte in der Redaktion eine e-mail der CDU mit der Meldung von der Rettung des Freibades Neugraben ein – durch das couragierte Engagement der CDU. Zur Erinnerung: Auf der letzten Sitzung der Bezirksversammlung hatte es erhitzte Wortgefechte über die Zukunft des Freibades gegeben. Grund: Die SPD-Fraktion wollte nicht mehr die im Fachausschuss für Sport und im Haushaltsausschuss beschlossenen Summe von rund 75.000 Euro mittragen. Lediglich 39.500 Euro wollten die Genossen für das Projekt noch zur Verfügung stellen. Unter Hinweis auf die Sicherstellung der Finanzierung von anderen Vorhaben begründete die SPD ihren Sinneswandel. Um ihrer Haltung Nachdruck zu verleihen, wurde den Abgeordneten der Bezirksversammlung anfangs ein mehrseitiger Antrag ohne Nummer ausgehändigt. Noch peinlicher: Die Vorlage zum Thema „Gestaltungsmittel der Bezirksversammlung“ war nicht ordnungsgemäß eingebracht worden. Die Oppositionsparteien kritisierten daraufhin diesen Antrag, der in erster Linie die Rückstellung von Mitteln von zahlreichen bereits bewilligten Projekten vorsah, heftig. Nach einigem Hin und Her mussten die Genossen klein bei geben – der Beschluss zum Freibad wurde zurückgestellt und zur erneuten Beratung in den Haushaltsausschuss überwiesen. In diesem Gremium hätten die Genossen laut des Vorsitzenden des Haushaltsausschusses, Uwe Schneider (CDU), ihren Kürzungsantrag unter anderem Namen wieder versucht



Das Freibad Neugraben kann auch 2012 – dank bezirklicher Sondermittel – seine Pforten öffnen. Foto: mk



CDU-Fraktionsvorsitzender Ralf-Dieter Fischer kritisiert das Amtsverständnis von Thomas Völsch.

Bezirksamtsleiter Thomas Völsch verwarft sich gegen die Behauptung, dass er Vertretern des City-Managements Harburg finanzielle Mittel zugesagt habe. Foto: mk

nete schließlich der Bereitstellung der Mittel für das Freibad ebenfalls zugestimmt. Damit sei der Betrieb dank der Hartnäckigkeit der CDU für 2012 gerettet.

Fortsetzung auf Seite 8

Sauberes Moorburg

■ (ct) Moorburg. Am Samstag, 31. März, um 9.00 Uhr findet ein Treffen am Feuerwehrhaus in Moorburg statt.

Unter dem Motto „Viele Hände schaffen ein schnelles Ende!“, findet die Aktion „Sauberes Moorburg“ statt. Nach der Beseitigung des Unrates können sich Teilnehmer bei Würstchen und Getränken stärken.

Weitere Informationen können Interessierte unter der e-mail adresse: rosi.wente@web.de. erfahren.

Lärmbeirat soll wieder tagen

■ (pm) Finkenwerder. Die nächste Sitzung des Regionalausschusses Finkenwerder findet am Dienstag, 20. März ab 18.30 Uhr im Sitzungssaal des Kundenzentrums, Steendiek 33 statt.

Die Abgeordneten befassen sich unter anderem mit der (Wieder-) Einsetzung des Lärm-Beirates der in dieser Legislatur noch nicht getagt hat sowie mit einem Anliegen der Heimatvereinigung Finkenwerder, die für die Erneuerung eines Zaunes 5.662,73 Euro aus Sondermitteln der Bezirksversammlung beantragt.

Haushaltsplan ausgelegt

■ (ct) Moorburg. Der Haushaltsplan der Kirchengemeinde Moorburg ist noch bis zum 31. März zu den üblichen Öffnungszeiten (9.00 bis 11.00 Uhr) im Büro der Kirchengemeinde Moorburg im Moorburger Elbdeich 129 öffentlich ausgelegt.

Siehe auch Seite 11!

DEVK
VERSICHERUNGEN

Ihr Ansprechpartner für Harburg und Umgebung

Jörg Nienstedt

Hauptstr. 39 (an der B73)
21629 Neu Wulmstorf
Telefon (040) 79 09 02 50

joerg.nienstedt@vtp.devk.de
www.joerg-nienstedt.devk.de

Kinderspiele

■ (ct) Ehestorf. Seilchen springen, Ballspielen, Gummitwist, auf Stelzen laufen: Unter dem Motto „In Bewegung“ bietet das Freilichtmuseum am Kiekeberg am Samstag und Sonntag, 24. und 25. März interessante historische Kinderspiele an. Das Wochenendergebnis ist für Kinder ab vier Jahren geeignet.

Das vielseitige Programm beginnt um 10.00 Uhr und endet um 18.00 Uhr.

Achtung: Der Eintritt ist für Personen unter 18-Jährige kostenlos. Erwachsene bezahlen 7 Euro für den Spaß.

Kaufland

Hier bin ich richtig!

Sonderverkauf
nur heute, Sa., 16.3., 8–16 Uhr

Textilien und Schuhe
reduziert bis zu **90%**

Ihr Kaufland-Team HH-Neugraben

Montag bis Samstag 7.00 bis 22.00 Uhr

Frühjahrsputz! Autopflege!

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie bis zum 25.03.2012

Platin-Wäsche | **Lackschutz-Politur**

10,- € | **49,- €**

Einlösbar: CleanCar Hamburg, Stader Straße 202
Telefon 040 / 79 14 13 67

Der Gutschein zu Ostern:

1 Monat **FitMus**
HNT "Sport und Freizeit"

Mitgliedschaft

– komplett –

für

€ **42,-**

inklusive

Aufnahmebeitrag

*pro Person nur ein Gutschein einlösbar

Am Johannisland 2 (Zufahrt über Ackerweg) | 21147 Hamburg

Parkmöglichkeiten an der Sporthalle und am S-Bahnhof Neugraben

Infotelefon 040-701 57 74 | www.fitmus.de | fitmus@hntonline.de

Orient Juwelier
Inh. Edip Baylan

Goldankauf €35,00 pro Gramm Feingold

Silberbesteck sowie 90er, 100er, 120er Auflage!

Gold - Platin - Brillant - Silber - Uhren
Altgold - Zahngold (auch mit Zahn) -
Wir schätzen Ihr Gold sofort vor Ort.

Bahnhofstr. 30-32 • Buxtehude • Tel. & Fax 0 41 61 / 5 52 87
Neugrabener Bahnhofstr. 23 • Neugraben • Tel. & Fax 0 40 / 88 16 17 04
Mo.-Fr. 9.30 - 18.00 Uhr, Sa. 9.30 - 14.30 Uhr

ALDAG Fleisch- und Wurstwaren

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa.: 6.00-13.00 Uhr
Unsere Angebote vom 19.03. - 24.03.2012

Schnitzel, natur und paniert..... 100 g € 0,69
Jungschweinerücken, mit Schwarte, ohne Knochen..... 100 g € 0,69
Rostbratwurst..... Stück € 0,49
Zwiebelfleisch..... 100 g € 0,89
Hamburger Gekochte..... 100 g € 0,89
Fleischsalat..... 100 g € 0,59

Wochenendangebot vom 23.03. und 24.03.2012
Rinder-Rouladen gefüllt, „Hausfr.-Art“ 100 g € 0,99
Beachten Sie auch unsere Homepage: www.aldag-fleischwaren.de

In unserem Bistro:
Frühstück ab € 1,95 • Mittagstisch ab € 3,95

Irrtümer vorbehalten
Fischbek • Cuxhavener Straße 460 • Telefon 7 01 80 73

Einbruch

■ (mk) **Neu Wulmstorf.** Am vergangenen Wochenende brachen unbekannte Täter in ein Einfamilienhaus in der Theodor-Sturm-Straße ein. Nachdem sie die Glasscheibe der Terrassentür eingeschlagen hatten, gelangten sie in das Gebäude. Ob etwas entwendet wurde stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Hinweise unter Telefon 70 01 38 60.

Weiterer Schritt ist getan
Im Einsatz mit Kamm, Schere und Föhn

■ (gd) **Neuwiedenthal.** Wenn der Friseur Atila Barha etwas anfasst, dann hat es auch immer Hand und Fuß. Als sich ihm kürzlich in der unmittelbaren Nähe seines Friseursalons „Atilas Style“ in der Rehrstieg Galleria die Möglichkeit für einen weiteren Salon bot, griff er natürlich kurzerhand zu. Seit dem 1. März sind es nun hauptsächlich die Damen, die sich in dem neuen Betrieb „Kuzey's Haarstube II“ am Striepenweg 40 von den beiden Friseurinnen Malika und Irina einen neuen Schnitt oder modischen Style verpassen lassen können. Neben den beiden netten jungen Damen greift auch Friseurmeisterin Nelly zu Kamm, Schere und Föhn, um das Team zu komplettieren. Die Meisterin, eine ausgewiesene Spezialistin für festliche Hochsteckfrisuren, dürfte vielen Kundinnen nicht ganz unbekannt sein, denn vor einiger

Zeit war sie schon einmal an dieser Stelle in dem Salon des Vorgängers tätig. Jetzt freut sie sich natürlich darauf, möglichst viele ihrer ehemaligen Kundinnen in „Kuzey's Haarstube II“ wieder begrüßen zu dürfen. „Mit dem neuen Salon und seinen 5 Plätzen sind wir in der Lage, unseren Kundinnen einen noch besseren und flotteren Service bieten zu können“, begründet Atila Barha den Schritt zur Erweiterung seines Unternehmens. Noch bis Ende März können die Kundinnen des neuen Friseursalons auch die speziellen Einführungsangebote in Anspruch nehmen, also eine hervorragende Gelegenheit für eine preisgünstige und neue Frühlingsfrisur.

Kuzey's Haarstube II
Striepenweg 40, 21147 Hamburg
Tel.: (040) 761 166 95



Atila Barha und sein Team in „Kuzey's Haarstube II, (v.li.) Nelly, Malika und Irina
Foto: gd

„Das Team ist wichtig!“
Neuer Vorsitzender im Bürgerverein Süderelbe

■ (mk) **Neugraben.** Stabwechsel beim Bürgerverein Süderelbe: Am 13. März wurde auf einer Sitzung ein neuer 1. Vorsitzender gewählt. Der langjährige bisherige 1. Vorsitzende Irmfrid Rosenow stand nach zwölfjähriger Amtszeit nicht weiter zur Verfügung. Zum Nachfolger wurde Jürgen Krackhard gewählt. Als Stellvertreter fungieren Marlies Krogull (Schriftführerin) und Helmut Hadler (Kassenwart). Vor rund 70 anwesenden Mitgliedern wurde Rosenow für sein Engagement der letzten Jahre gewürdigt. Als Anerkennung wurde dem scheidenden 1. Vorsitzenden ein Ölgemälde vom Neugrabener Dorf geschenkt. Jürgen Krackhard würdigte gegenüber dem Neuen RUF die Verdienste von Rosenow. „Herr Rosenow hat im unermüdlichen Einsatz den Bürgerverein Süderelbe eintrah gebracht, wo er heute steht. Die beliebten Ausflüge in die nähere Region, aber auch zu weiter entfernten Zielen gehen auf seine Initiative zurück. Aber wir wollten kein Reiseclub werden. Obwohl sich der Bürgerverein Süderelbe als neutraler Verein versteht, werden doch bestimmte Entwicklungen durch uns hinterfragt. Die Befassung mit Sachthemen wie beispielsweise der Zukunft des Neubaugebietes Röttiger-Kaserne gehören zum Programm des Bürgervereins Süderelbe. Ein geladener Referent aus Verwaltung oder Politik hält einen Vortrag mit grundsätzlichen Informationen zu einem Thema. Danach wird über dieses Thema in seriöser Form ausführlich diskutiert. Dass die Debatten nicht ausarten ist auch der ruhigen und humorvollen



Der langjährige 1. Vorsitzende des Bürgervereins Süderelbe, Irmfrid Rosenow, wurde zum Ehrenpräsidenten ernannt. Sein Nachfolger ist Jürgen Krackhard.
Foto: mk

Art von Herrn Rosenow geschuldet“, erklärte Krackhard. Als Anerkennung seiner Verdienste wurde Rosenow zum Ehrenpräsidenten des Bürgervereins Süderelbe ernannt. Will die neue Führung etwas am bewährten Konzept ändern? „Nein“, sagt Krackhard, der vor rund zehn Jahren über Rosenow zum Bürgerverein Süderelbe kam. „Wir bleiben unserem Konzept treu. Alle Ausfahrten sind jetzt bereits wieder ausgebucht. Auch die Zusammenarbeit unter den Vorstandsmitgliedern wird weiter fortgesetzt. Das Team ist uns wichtig“, bekräftigt Krackhard abschließend.

Kuzey's Haarstube II
Neueröffnung

Unser Sonderangebot ist noch gültig bis Ende März 2012:

- schneiden, waschen, föhnen
- färben, strähnen

für je € 11,-

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr.: 9.00-19.00 Uhr • Sa.: 8.00-16.00 Uhr
Striepenweg 40 • 21147 Hamburg • Tel. 040/761 166 95

Tanzschule Deichgraf
- Tanzen auf dem Heuboden -

Jugend Anfänger Gesellschaftstanz (ab 13 J.)
Fr. 23.03.12, 17.00 Uhr, 8 x 75 Min.
75,- € pro Person
(Anmeldung bitte paarweise)

Anfänger Gesellschaftstanz Paare
Fr. 23.03.12, 19.45 Uhr, 8 x 90 Min.
90,- € pro Person

Hochzeits-/Crashkurs Paare auch als Abi-Ball-Vorbereitung
(Langsamer Walzer, Wiener Walzer, Foxtrott und Disco Fox)
Fr. 23.03.12, 19.45 Uhr, 4 x 90 Min.
50,- € pro Person

Disco Fox Stufe 1 Paare
(vom Grundschrift b. z. erst. Drehungen)
Fr. 23.03.12, 18.30 Uhr,
45,- € pro Person

Tango Argentino Stufe 1 Paare
Fr. 23.03.12, 21.15 Uhr,
45,- € pro Person

Thilo Piccinini - Tanzlehrer, Tanzsporttrainer, Wortwortschreiber -
Osterfelddeich 30 a, 21129 Hamburg
Tel.: 0160 / 5 10 40 84 von 10.00 - 14.00 Uhr
oder Fr. 13.00 - 18.00 Uhr
Tel. 040 / 65 04 67 72 nur Fr. 13.00 - 18.00 Uhr

Der Schlüssel zum Erfolg
WLH-Veranstaltungen für Existenzgründer

■ (mk) **Winsen/Buchholz.** Ein Kunde ist nicht gleich ein Kunde, ganz im Gegenteil: Existenzgründer werden Käufer und Leistungsabnehmer langfristig nur als zufriedene Kunden für ihr Unternehmen gewinnen können, wenn es ihnen gelingt, auf die verschiedenen Persönlichkeitstypen und Bedürfnisse einzugehen. Welche Kenntnisse, Tipps und Tricks dabei helfen können - das verrät der Referent und Business-Coach Hermann Martens am 21. März von 19.00 bis 21.30 Uhr beim Seminar „Kunden statt Käufer“ im Gründerzentrum Winsen, zu dem die Wirtschaftsförderung im Landkreis Harburg (WLH) alle Gründer, Freiberufler und Jungunternehmer einlädt. Martens stellt verschiedene Käufertypen vor und gibt Einblicke in die Psychologie des Kaufverhaltens.

Darüber hinaus haben Selbstständige beim Experten-Tag der WLH am 27. März in Buchholz in der Hamburger Straße 8 wieder die Gelegenheit, sich mit ihren individuellen Fragen an Spezialisten zu wenden: Von 8.00 bis 18.00 Uhr können halbstündige Termine für eine vertrauliche Einzelberatung mit Experten zu den Fachgebieten Marketing, Steuern, Recht/Verträge, Finanzierung/Fördermittel, Coaching/Prozessbegleitung sowie Absicherung vereinbart werden. Eine Anmeldung ist für beide Veranstaltungen unter Tel. (0 41 81) 923 60 erforderlich. Die Teilnahme am Seminar „Kunde statt Käufer“ kostet 30 Euro. Die Beratung beim Experten-Tag ist kostenlos. Informationen zum Angebot für Gründer im Landkreis Harburg gibt es auch im Internet unter www.wlh.eu.

Thema: Schokolade

■ (mk) **Neugraben.** Am 28. März kann „Neugraben fairändern“ mit einem ganz besonderen Gast aufwarten: Miki Mistrati. Sein Film „Schmutzige Schokolade“ wurde in Deutschland in der ARD und auf arte mehrfach ausgestrahlt und ist dieses Jahr für den Grimme-Preis nominiert. Die Dokumentation hat weltweit für Entsetzen gesorgt, denn sie zeigt, den Alltag des Kindersklavenhandels für den Kakaoanbau in der Elfenbeinküste. Am 28. März wird im BGZ Süderelbe erst der Film gezeigt. Anschließend folgt ein Gespräch mit Miki Mistrati, der Fischbeker Kakao-Expertin Dr. Silke Elwers und der Fair Trade Stadt Hamburg Koordinatorin Lisa Speck zum Thema „Augen auf beim Schokoladen-Kauf“. Der Einlass ins BGZ Süderelbe ist ab 18.30 Uhr, der Beginn der Veranstaltung ist gegen 19.00 Uhr.

www.marktplatz-suederelbe.de

NEUE RUF
LESERREISEN MIT PREMIUM-PREISVORTEIL

PREIS PRO PERSON INKLUSIVE SHUTTLE-SERVICE Ab 899 €

inklusive reiseifink shuttle komfortabel ab / bis Haustür

Amsterdam & Traum-Kreuzfahrt
Nordkap & Norwegische Fjorde zum Knüllerpreis

07.06.2012 - 21.06.2012 (15 Tage)

Erleben Sie auf dieser Reise die einzigartigen Naturwunder Skandinaviens. Genießen sie betörend frische Luft der Nordsee und entdecken für sich unvergessliche Landschaft norwegischer Fjorde.

Das vielfältige Sport- und Wellnessangebot, sowie eine beeindruckende Auswahl an Speisemöglichkeiten wird Ihre Kreuzfahrt amüsant und unvergesslich machen. Entspannen Sie sich an Bord Ihres komfortablen und luxuriösen Schiffes „Brilliance of the Seas“ und starten eine Fahrt zum Land der Trolle und Feen.



reiseifink PREMIUM-Leistungen inklusive:

- Shuttle-Service ab/bis Haustür
- 2 Nächte in Amsterdam in einem guten Mittelklassehotel
- Stadtführung & Grachtenfahrt
- 12 Nächte in der gebuchten Kabinenkategorie an Bord der Brilliance of the Seas
- Bordguthaben 50 \$
- Alle Mahlzeiten an Bord (Vollpension)
- Kabinenservice (zwischen 05:00 und 24:00Uhr)
- Wasser, Kaffee, Tee, Eistee und hausgemachte Limonade während den Mahlzeiten
- Nutzung der Freizeiteinrichtungen an Bord
- Unterhaltungsprogramm an Bord
- Adventure Ocean Kinder- und Jugendprogramm
- reiseifink- Reisebegleitung ab 20 Personen
- Sämtliche Steuern, Gebühren und Treibstoffzuschläge
- Versicherungsschein

Reiseablauf:

- 1.Tag Shuttle-Service ab zu Hause bis zum Hotel in Amsterdam
- 2.Tag Stadtführung & Grachtenfahrt
- 3.Tag Einschiffung auf der Brilliance of the Seas
- 4.Tag Erholung auf See
- 5.Tag Geiranger Fjord, Norwegen 11:00 -19:00 Uhr
- 6.Tag Polarreis (Auf See)
- 7.Tag Tromsø, Norwegen 10:00-18:00 Uhr
- 8.Tag Honningsvåg, Norwegen 09:00-22:00 Uhr
- 9.Tag Seetag
- 10.Tag Molde, Norwegen 14:00-22:00 Uhr
- 11.Tag Alesund, Norwegen 08:00-19:00 Uhr
- 12.Tag Olden, Norwegen 08:00-19:00 Uhr
- 13.Tag Bergen, Norwegen 08:00-17:00 Uhr
- 14.Tag Erholung auf See
- 15.Tag Amsterdam; Unser reiseifink-Shuttle holt Sie vom Hafen ab und bringt Sie wieder nach Hause

Veranstalter: reiseifink

Preis pro Person	Ehemaliger Katalogpreis
Innenkabine (unten, vorne)	1999 € / 899 €
Innenkabine superior	2029 € / 999 €
Außenkabine	2999 € / 1249 €
Balkonkabine	3599 € / 1299 €

IHR TEAM FÜR BESONDEREN URLAUB RUFEN SIE UNS AN UNTER:
0800 155 00 99
KOSTENFREI AUS DEM DEUTSCHEN FESTNETZ

reiseifink
LANGE STR. 134-136 27749 DELMENHORST
TEL.: 04221-2891523

Sandra Thiel

„Ich weiß, dass man lange dafür kämpfen muss!“

CDU kritisiert SPD-Absage an Eltern-Kind-Zentrum

■ (mk) **Fischbek.** Nicht gut zu sprechen ist derzeit die Fischbeker CDU-Bezirksabgeordnete Treeske Fischer sowohl auf den Sozialdezernenten Holger Stuhlmann als auch auf die SPD-Fraktion. Grund ihres Ärgers ist die Ablehnung eines Eltern-Kind-Zentrums in Sandbek durch Stuhlmann und die Genossen. „Auf der letzten Sitzung der Bezirksversammlung Harburg hatte ich meinen Antrag zur Einrichtung eines Eltern-Kind-Zentrums gehalten. Ich dachte, dass diese Rede eigentlich nicht mehr nötig wäre, da sich bis vor kurzem alle Parteien – auch die SPD – darin einig waren, dass in Sandbek ein Eltern-Kind-Zentrum eröffnet werden soll. Leider wurde ich eines Besseren belehrt. Nach meiner Rede trat gleich Herr Stuhlmann ans Rednerpult und erklärte, dass es laut Senat für diese Einrichtung keine finanziellen Mittel gibt. Kurz danach erklärte der SPD-Abgeordnete Herr Schucher unter Hinweis auf die Ausführungen von Herrn Stuhlmann, dass die SPD mein Ansinnen ablehne“, weiß Fischer zu berichten.



Die Fischbeker CDU-Bezirksabgeordnete Treeske Fischer zeigt sich verärgert über die Ablehnung eines Eltern-Kind-Zentrums in Sandbek. Die Politikerin will aber weiter für die Realisierung der Einrichtung kämpfen. Foto: mk

Diese ruft in Erinnerung, dass noch zu Zeiten der CDU/GAL-Koalition in Neuwiedenthal und Neuenfelde (Seehof-Siedlung) Eltern-Kind-Zentren umgesetzt worden sind. Als nächster Stadtteil wäre nun – wie es von der Bezirksversammlung beschlossen wurde – Sandbek dran gewesen. Im SPD-Regierungsprogramm stand, dass ein SPD-Senat die Eltern-Kind-Zentren ausbauen will. Zwar plane der SPD-Senat für 2012 auf der Veddel, in Wilhelmsburg, in Wandsbek und in Langenhorn neue Eltern-Kind-Zentren, aber anscheinend habe man Sandbek nicht auf der Rechnung, so Fischer. Dabei, so die CDU-Politikerin, habe

benötigen unbedingt die Unterstützung eines Eltern-Kind-Zentrums“, betont Fischer. Zwar gebe es in der Nähe in der Cornelius-Gemeinde eine Krabbelgruppe – aber das wäre zu wenig. Das Eltern-Kind-Zentrum in der Kita An der Falkenbek wäre schon zu weit weg. Ein Eltern-Kind-

Zentrum wäre für Sandbek deshalb wichtig, weil hier betroffene Eltern, unter anderem Elternbildungs-, Informations- und Beratungsangebote erhalten. Zudem können Eltern in dieser Einrichtung Netzwerke knüpfen, die für ihre Zukunft wichtig wären. In allen Eltern-Kind-Zentren arbeiten stets Erzieher und Sozialpädagogen im Team und würden so die kompetente Betreuung der Hilfesuchenden garantieren, zählt Fischer auf. Trotz der Absage durch die SPD will Fischer nicht aufgeben. „Es erschreckt mich, dass die Harburger SPD so senatshörig ist. Zu Zeiten des CDU-geführten Senates haben wir auch hart für Harburger Interessen eintreten müssen. Ich will auf jeden Fall das Eltern-Kind-Zentrum für Sandbek. Ich weiß, dass man lange dafür kämpfen muss. Ich werde keine abgespeckte Version akzeptieren, in der vielleicht nur eine Kraft arbeitet“, sagt Fischer. Der Neue RUF wollte Sozialdezernent Holger Stuhlmann zum Thema befragen, aber der weit im Urlaub. Immerhin bezog der stellvertretende Vorsitzende des SPD-Distriktes Neugraben-Fischbek, Holger Böhm, Stellung. Ein Eltern-Kind-Zentrum in Sandbek wäre wünschenswert, aber man müsse eben die finanzielle Situation berücksichtigen, so Böhm. „Man dürfe beispielsweise durch solche Anträge wie von Frau Fischer keine falschen Hoffnungen etwa bei der Cornelius-Gemeinde wecken. Aber man kann den Euro nur einmal ausgeben. Man muss auch einmal Nein sagen können. Zudem ist mit dem Eltern-Kind-Zentrum in Neugraben (An der Falkenbek) eine Einrichtung in der Nähe. Wenn sich die Finanzlage wieder bessern sollte, kann man darüber wieder sprechen“, erklärte Böhm.

Gemeinde-Versammlung

■ (pm) **Finkenwerder.** Der Kirchenvorstand der St. Nikolai-Kirchengemeinde lädt am 20. März, von 19.00 Uhr bis 20.30 Uhr in das Gemeindehaus (Finkenwerder Landscheideweg 157) zur Gemeindeversammlung ein. Es ist die Gelegenheit, sich über die Finkenwerder Kirchenthemen 2012 zu informieren. „Auch Fragen oder Kritik sind willkommen“, so die Pastorin Anja Blös. Anregungen erhofft sich der Kirchenvorstand über die Zukunft des kirchlichen Friedhofs, den Lüneburger Kirchhof. Im Kirchenvorstand ist ein Platz vakant. Gesucht wird eine Person, die sich für die Kinder- und Jugendarbeit einsetzt. Weitere Auskünfte erteilt die Kirchenvorstandsvorsitzende Anja Blös unter Telefon 31 80 77 33.

Was ist ein Passivhaus?

■ (pm) **Neuland.** Wer ein Haus neu baut, muss sich entscheiden, in welchem energetischen Baustandard das Gebäude errichtet werden soll. Das Passivhaus verspricht aufgrund seiner optimierten Gebäudehülle geringe laufende Energiekosten. Was genau sich hinter dem Passivhausstandard verbirgt, welche technischen Besonderheiten zu beachten sind, das erläutern Experten des EnergieBauZentrums im Rahmen einer Themenwoche vom 26. bis 31. März in individuellen Beratungsgesprächen im EnergieBauZentrum Elbcampus, Zum Handwerkszentrum 1. Anmeldung zur Beratung unter Telefon 359 05-822 oder energiebauzentrum@elbcampus.de.

Verkaufswagen geklaut

Neugrabener Marktbeschicker ist stinksauer

Fortsetzung von Seite 1

Als ich den Anhänger, der eine Spezialanfertigung ist, am 2. März zum Hollenstedter Markt fahren wollte, war er weg. Es gab keine Spuren zu sehen. Meine Frau und ich haben sofort die Polizei in Neugraben verständigt. Die machen einen guten Job. Aber bislang gibt es keine Spur“, erzählt Nils Holst. Der Thekenwagen war auf dem Neugrabener Markt ein beliebter Anlaufpunkt für Fans von frischen Fischen und Feinkostsalaten. Holst bezweifelt, dass er den vollen Gegenwert (rund 100.000 Euro) seines gestohlenen Anhängers durch seine Versicherung ersetzt bekommt. Wahrscheinlich erhält er nur den Zeitwert. Bis der geklaute Anhänger gefun-

den wird oder er einen neuen Verkaufswagen bekommt, überbrückt Holst das Warten mit einem kleineren Wagen. Zur monatlichen Miete von 1.300 Euro käme noch der Ausfall durch eine eingeschränkte Auswahl an Fisch-Spezialitäten. Wahrscheinlich muss Holst bis September auf einen neuen Anhänger warten, falls der geklaute Wagen nicht durch einen Hinweis aus der Bevölkerung doch noch ausfindig gemacht wird. Bereits vor fünf Jahren war Holst schon einmal sein Anhänger gestohlen worden, gefunden wurde der damals an einer Bundesstraße in Bremerförde. Sachdienliche Hinweise werden unter Telefon 796 70 87 entgegengenommen.

Geänderte Öffnungszeiten

Kundenzentrum mit neuen Sprechzeiten

■ (mk) **Neugraben.** Ab dem 19. März bietet das Kundenzentrum Süderelbe folgende Sprechzeiten an: Montag 8.00 bis 13.00 Uhr, Dienstag 9.00 bis 16.00 Uhr und 16.00 bis 18.00 Uhr (für Berufstätige), Mittwoch geschlossen, Donnerstag 8.00 bis 14.00 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr (mit Terminvereinbarung) und Freitag 7.00 bis 13.00 Uhr. Auch zu den übrigen Sprechzeiten ist eine Terminvergabe grundsätzlich möglich. Die „Spätsprechstunde“ am Dienstag in Süderelbe wird vorrangig für berufstätige Bürger angeboten. Mit Ausnahme von Verpflichtungserklärungen für Besuchsaufenthalte werden die Dienst-

leistungen der Kundenzentren des Bezirks in allen hamburgischen Kundenzentren angeboten. Zur Terminvereinbarung wenden sich Bürger an den Telefonischen HamburgService unter Telefon (040) 42 82 80, an die Behördennummer 115 oder an das jeweilige Kundenzentrum. Beim Telefonischen HamburgService erhalten Bürger darüber hinaus montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr Auskünfte über Zuständigkeiten, Gebühren, Öffnungszeiten aller Kundenzentren, erforderliche Unterlagen, etc. Diese sind auch im Internet unter www.hamburg.de/behoerdenfinder ersichtlicht.

„Lust auf Lesen“

■ (mk) **Neugraben.** Auf Einladung des Bürgerschaftsabgeordneten und Ortsvorsitzenden der CDU-Süderelbe, André Trepoll, findet am 19. März um 15.00 Uhr wieder der beliebte Seniorentreff der CDU-Süderelbe statt. Veranstaltungsort ist wie immer das Abgeordnetenbüro von André Trepoll, im ersten Stock des Süderelbe Einkaufszentrums, Cuxhavener Straße 335.

Dieses Mal steht das Treffen ganz unter dem Motto: „Lust auf Lesen“. An diesem Nachmittag sollen die Teilnehmer in den Genuss verschiedener Buchvorstellungen kommen. Dazu wird Bettina Meyer vom Büchergeschäft „Der Buchladen“ interessante, lesenswerte Bücher vorstellen. Für Kaffee und Kuchen wird ausreichend gesorgt sein. Alle Senioren und interessierte Zuhörer sind herzlich willkommen.

GOLDANKAUF



BARGELD SOFORT

Lüneburger Str. 10, Harburg Bramfelder Ch. 313, Bramfeld
Bergedorfer Str. 156, 21029 Hamburg www.juwelier-kampe.de

Nehmen Sie sich Zeit für Ihre Gäste, wir machen den Rest.

Sie erreichen uns unter 040/52 98 26 00 oder info@edeka-warncke.de

Warncke's Frischecenter, Wulmstorfer Wiesen 2, 21629 Neu Wulmstorf

Schweine-Krustenbraten
mit Kraut-, Waldorf- und Speckkartoffelsalat sowie Soße und frisches Baguette
Unser Preis für z.B. 12 Pers. € 119,-



Osteoporose-Aktion

vom 19. bis 23. März 2012

Wir messen Ihre Knochenqualität mit Hilfe der Ultraschallmethode zum Preis von € 14,95

Bei Interesse vereinbaren Sie bitte einen Termin.

Partner von AVIE

markt apotheke neugraben

J. Borutta-Sobakpo
Marktpassage 7 • 21149 Hamburg
Tel. 0 800/701 006-0 (freecall) • Fax 0 40/701 006-10

Polsterei Helmeke & Hosch
Politurarbeiten, Gardinen
Es lohnt sich, Ihre Möbel neu zu beziehen!
Raumausstattung
21224 Tötensen/Westerhof
Tel. 0 41 08/64 01
www.raumausstattung-hosch.de

MUSIKSCHULE HEIKO LEPÉL

KLAVIER ★ KEYBOARD
KONZERTGITARRE ★ E- + BASSGITARRE
BLOCKFLÖTE ★ QUERFLÖTE
BARITONHORN ★ TUBA
POSAUNE ★ TROMPETE

Jetzt NEU: Sinfonie-Orchester

KLARINETTE ★ SAXOPHON
VIOLINE ★ CELLO ★ ORGEL
SCHLAGZEUG ★ GESANG
MUSIKALISCHE FRÜHERZIEHUNG UND GRUNDAUSBILDUNG
BIG BAND ★ MUSICAL U. POPCHOR

★ PROBESTUNDEN GIBT'S KOSTENLOS ★
BAHNHOFSTR. 34 ★ 21629 NEU WULMSTORF
TELEFON: 040/700 09 54
WWW.MUSIKSCHULE-LEPEL.DE

Sparkasse Stade-Altes Land

1 Angebot des Monats
Gültig bis 31. März 2012

Jetzt günstig modernisieren und renovieren!

ab **1,75 %**
z. B. LBS-Bausparanleihe
Zinsen p. a. nominal, Tarif ClassicMini
effektiver Jahreszins 2,08 % p. a.*

Wir verlosen einen Bausparvertrag mit 500 € Startguthaben

* Gebundener Sollzinssatz im Tarif ClassicMini, effektiver Jahreszinssatz 2,08% ab Zuteilung, maximaler Nettodarlehensbetrag 60 % der Bausparsumme. Befugnisse Ihres Darlehensvermittlers: Ihr Darlehensvermittler ist im Rahmen von Finanzierungen für Unternehmen der deutschen Sparkassen-Finanzgruppe tätig und ist befugt, in diesem Zusammenhang Darlehensanträge entgegen zu nehmen.

Teilnahmekarten und Teilnahmebedingungen erhalten Sie in allen Geschäftsstellen der Sparkasse Stade-Altes Land. Jeder kann teilnehmen, unabhängig von einem Produktabschluss.

ALDAG Aldags Partyservice
 Telefon 701 80 73
 Kalte Büffets, warmes Essen, Canapés,
 Cocktailhäppchen, Suppen...

Wir laden Sie ein in das neue Zuhause der Schwimmschule DELPHIN
Tag der offenen Tür
 Freitag, 23.3.2012
 15.00-19.00



Beckedorfer Bogen 9a - 21218 Seevetal-Beckedorf
 Tel.: (040) 792 492 0 + (04105) 869 34 70, www.schwimmschule-delphin.de

Die Summe der Erfahrungen

Schwimmschule Delphin am Beckedorfer Bogen

■ (ein) Beckedorf. Ab sofort können Kinder in Harburg Stadt und Land an einem zusätzlichen Standort das Schwimmen lernen. Am Freitag, den 23. März weicht die Schwimmschule Delphin am Beckedorfer Bogen 9a ihr erstes eigenes Hallenbad ein – pünktlich zum 35-jährigen Jubiläum. Von 15.00 bis 19.00 Uhr bietet das Unternehmen interessierten Besuchern einen Einblick in das komplette Kursangebot. Dazu gehören Schwimmunterricht für Kinder ab drei Jahren, Aquafitness, Babyschwimmen und Ausbildungsseminare. Seit 1977 sorgt Sportpädagoge und Schwimmschulgründer Uwe Legahn mit seinem Team dafür, dass Kinder frühzeitig und sicher im Wasser zu Hause sind. Mit dem Schritt zur eigenen Schwimmhalle sind jetzt alle Rahmenbedingungen für zeitgemäßes Unterrichten geschaffen. „Gläserner Unterricht steht oben an, er erlaubt Eltern, die Fortschritte ihrer Kinder hautnah mitzuerleben. Die Wohlfühlatmosphäre mit 32°C Wassertemperatur und spezielle Organisationsformen lassen Kinder entspannt und besonders vielseitig lernen“, erklärt Legahn. Im Neubau steckt die Summe der Er-



Neubau der Schwimmschule Delphin am Beckedorfer Bogen (Architektenentwurf). Foto: ein

fahrung aus einem bewegten Berufsleben am Beckenrand. Das Ergebnis: Die moderne 400 m² große Sportstätte mit 5 x 10 Meter Becken ist exakt auf die Bedürfnisse von Familien zugeschnitten. Die gesamte Ausstattung – von der Sitzbank bis zur Duscharmatur – ist an kleine Kunden angepasst. Obendrein kommen in Beckedorf umweltfreundliche Technologien wie Sonnenergie und Wärmerückgewinnung zum Einsatz.

Der Goldschmied

berät vom 19. bis 21. Mrz!

Klar Unkompliziert Seriös Sofort

Bar-Ankauf Gold & Silber
Schmuck · Münzen
Altgold · Zahngold

Kleeblatt Sevim Feicho
 Bredenheider Weg 2·21629 Neu Wulmstorf

Ein attraktives Angebot

Globetrotter bietet Viking-Kreuzfahrten an

■ (gd) Neugraben. Wie bei jeder großen Liebe beginnt auch bei einer Viking Flusskreuzfahrt alles mit dem Entdecken. Atemberaubende Landschaften von faszinierender Schönheit und spannende Orte mit bewegter Geschichte machen den besonderen Reiz der Reisen aus. Und damit es nicht bei einem flüchtigen Eindruck bleibt, bieten Viking überall deutschsprachige Ausflugs- und Themenprogramme für ein individuelles, vertieftes Kennenlernen der bereisten Region an. Das intensive Erleben verbindet sich mit entspanntem Wohlfühlen an Bord – dank der weltweit erstklassigen, modernen Schiffe, die den Vergleich mit einem 4- bis 5-Sterne-Hotel an Land nicht scheuen brauchen. Von großzügigen Kabinen über die Schiffsausstattung bis hin zur viel gelobten Gastronomie mit servierten Menüs und zuvorkommendem, persönlichen Service findet man alles, um sich einmal richtig verwöhnen zu lassen. Ein attraktives Angebot macht es ganz einfach sich zu verlieben. Wer seine Buchung für dieses Jahr bis zum 31. März tätigt, profitiert von 50% Partnerrabatt und zusätzlich 50% Rabatt auf An- und Abreise an ausgewählten Frühlingsterminen auf der Rhone, der Donau, dem Rhein, in Ägypten und der Ukraine, oder 50% Partnerrabatt an vielen Sommer- und Herbstterminen auf dem Rhein, der Donau, in Frankreich, Ägypten und China. Kreuzfahrt-Profi Michael Zart aus dem Globetrotter Reisebüro im SEZ Neugraben steht als Berater für weitere Specials wie beispielsweise Single-Spartipps bereit.

Globetrotter Reisebüro
 Cuxhavener Straße 335/SEZ
 21149 Hamburg
 Tel.: (040) 702 055-0

Runter mit den Pfunden!

Dem Hüftgold endlich auf den Leib rücken

■ (gd) Neuwiedenthal. „Unsere Apotheke ist Teilnehmer der Abnehm- und Gesundheitsaktion „Leichter leben in Deutschland“, mit der seit 2003 viele Abnehmwillige sehr erfolgreich



Das Apothekerpaar Kay und Ute Friedrichs lädt zum 9. Mal zur Infoveranstaltung „Leichter leben in Deutschland“ ein. Foto: gd

das eigene Gewicht reduzieren. Dieses Konzept geht andere Wege als die üblichen Diäten“, so ist von Ute und Kay Friedrichs, dem Inhaberepaar der Neuwiedenthaler Apotheke zu hören. Das Thema Ernährung ist aktueller denn je, denn über die Hälfte aller Deutschen sind übergewichtig. Nicht der grundsätzliche Verzicht von Essen und Trinken steht bei der Aktion „Leichter leben in Deutschland“ im Vordergrund, sondern die kleinen Korrekturen an den richtigen, den entscheidenden Stellen. Wo diese Schrauben sind und wie man im Alltag ohne Hunger und Frust die überschüssigen Pfunde verliert, erfahren die Teilnehmer im Rahmen von Schulungen und Einzelberatungen. Der Erfolg der Aktion ist im Ernährungsprogramm zu finden, das konsequent die Vorteile der verschiedenen Abnehmmethoden kombiniert, die Nachteile und Einseitigkeiten, wie zum Beispiel eine sofortige drastisch verminderte Fettzufuhr, aber vermeidet. In der Neuwiedenthaler Apotheke in der Rehrstieg Galleria hat bald wieder jeder die Gelegenheit, die Chance zum Wohlfühlgewicht beim Schopf zu packen und sich den Traum zu erfüllen, schlanker, gesünder und attraktiver dem Sommer entgegen zu gehen. Am Dienstag, den 27. März findet um 19.15 Uhr in den Räumen der Neuwiedenthaler Apotheke wieder eine kostenlose Informationsveranstaltung statt. Zur besseren Planung ist unbedingt eine Anmeldung in der Apotheke erforderlich. Wer sich schon entschieden hat und auf jeden Fall dabei sein möchte, kann seinen persönlichen Teilnahmeausweis gleich vor Ort in der Apotheke kaufen. Der Kurs beginnt am 2. April und findet in insgesamt 3 Seminaren im Abstand von 2 bis 3 Wochen statt.

Neuwiedenthaler Apotheke
 Rehrstieg Galleria
 Rehrstieg 22, 21147 Hamburg
 Tel.: (040) 70 20 730
 Fax: (040) 70 20 733

Ihr Kreuzfahrt-Profi Michael Zart empfiehlt...

„Verliebt in Fluss“

attraktive PARTNERANGEBOTE

50%

AMADEUS PRINCESS
 Beste Rheinkultur
 Reisezeitraum: Mai - Oktober 2012, 8 Tage
 Basel - Straßburg - Speyer - Heidelberg - Rudesheim - Mittelheintal - Koblenz - Cochem - Köln - Düsseldorf - Volendam/Edam - Amsterdam oder umgekehrt

50% Rabatt auf den Kreuzfahrtpreis für die 2. Person*

für 2. Person schon ab € 625,-
 in der 2-Bett-Kabine für die 1. Person ab € 1.249,-

*Angebot gilt nur bei Neubuchung bis 31.03.2012. Es gelten die AGB der Viking Flusskreuzfahrten GmbH. Das Angebot ist nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.

GLOBETROTTER@SEA
 Cuxhavener Str. 335/SEZ
 21149 Hamburg ☎040 702055-0
 neugraben@reiseland-globetrotter.de

Abnehmen mit Leichter leben in Deutschland

Starten Sie in ein leichteres Leben nach dem erfolgreichen Ernährungskonzept von „Leichter leben in Deutschland“

- über 1/2 Million Teilnehmer bundesweit
- 7 kg Gewichtsverlust im Schnitt
- ohne Diät und ohne Hunger

Kostenlose Einführungsveranstaltung
 am 27. März 2012 um 19.15 Uhr in der

Neuwiedenthaler APOTHEKE
 Apotheker Kay Friedrichs
 Rehrstieg 22 · Galleria · 21147 Hamburg · Tel.: 040/70 20 73-0 · Fax: 040/70 20 73-3

Apotheken-Notdienst

Nachtdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –

März 2012

Sa 17 J 2/1 Mi 21 N 2/1
 So 18 K 2/1 Do 22 O 2/1
 Mo 19 L 2/1 Fr 23 P 2/1
 Di 20 M 2/1 Sa 24 Q 2/1

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken:

A1 Markt Apotheke Neugraben – Marktpassage 7 –, Ruf 70 10 06-0	G2 Mavi-Apotheke (Whbg./Kirchdorf) Kirchdorfer Damm 3, Ruf 754 64 74	Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivoliweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24	WICHTIGE NOTRUF
A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92	H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91	Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 22, Ruf 702 07 30	Polizei Harburg, Lauterbachstraße 7 42 86-5 46 10
A2 Eissendorfer Apotheke (Harburg) Eißendorfer Str. 70a, Ruf 77 62 36	H1 Bahnhof-Apotheke Veddel Wilhelmshurger Platz 13, Ruf 78 31 13	R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93	Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 70 01 52-0	H2 Vivo Apotheke im Gesundheitszentrum Harburg Am Wall 1, Ruf 76 75 57 72	R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47	Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 90, Ruf 790 63 00	J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harburger Rathausstr. 37, Ruf 76 79 30-0	S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82	Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 74 21 82-0	J2 Georgswerder Apotheke Niedergeorgswerder Deich 32, Ruf 754 41 88	S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65	Polizei Wilhelmsburg 42 86-5 44 10
C1 Vering-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 37, Ruf 75 76 63	K2 Streifen-Apotheke (Neuwiedenthal) Streifenweg 41, Ruf 702 087-0	T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33	Polizei, Notruf, Überfall 110
C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40	K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09	T2 Distel-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08	Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe 112
D1 Wilhelmsburger Apotheke (Wilhelmsburg) Georg-Wilhelm-Str. 28, Ruf 75 73 22	L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83	U1 Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgsw.) Krieterstr. 30/Ärztelhaus, Ruf 754 01 01 od. 754 03 03	Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63	L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89	U2 Apotheke im Phoenix-Center (Harburg) Hannoversche Str. 86, Ruf 30 08 86 96	Rettungsdienst des DRK 1 92 19
E1 Apotheke Marmstorf Marmstorfer Weg 139 a, Ruf 760 39 66	M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10	W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y	Arzneimittel-Information. 70 20 87-0
E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08	M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20	W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021	Gift-Information-Nord. 05 51-192 40
F1 Rotehaus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 150, Ruf 75 89 25	M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31	X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64	Behinderten Taxi 44 10 11
F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21	N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29	X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60	Tierärztlicher Notdienst 43 43 79
G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99	N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30	Y1 EKZ Wilhelmsb., Apoth. (Wilhelmsburg/Georgsw.) Wilhelm-Strauß-Weg 10, Ruf 754 11 11	Zahnärztlicher Notdienst (Mittwoch-Nachmittag und Wochenende. 01 80-5 05 05 18
	O1 Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 36, Ruf 75 66 00 14 14 od. 75 75 55	Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Treider Weg 5, Ruf 763 51 91	Ärztlicher Notdienst 22 80 22
	O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30	Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25	Informationen unter: www.aponet.de
	P1 Lavendel Apotheke (Harburg) Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812	Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62	
	P2 Menge-Apotheke (Wilhelmsburg) Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Ruf 753 42 40		

Aufschlag für Kupfer!

VT Aurubis Hamburg startet in neuer Halle seit 3. Dezember durch



+++ AKTUELL +++ AKTUELL +++ AKTUELL +++

Gegen Münster oder Suhl? Aurubis fiebert Play-Off-Viertelfinale entgegen

■ (mk) Neugraben. Beim relativ souveränen Sieg des VT Aurubis Hamburg am 10. März gegen Zurich Team VCO Berlin mit 3:0 (25:20, 28:26 und 25:15) konnte man bereits die Vorfreude auf das bevorstehende Play-Offs-Viertelfinal-Heimspiel am 24. März ab 18.00 Uhr in

gewillten, gaben keinen Millimeter nach und forderten sich so bis zum letzten Ballwechsel aufs Äußerste. Das variable und fintenreiche Spiel auf beiden Seiten begeisterte das Hamburger Publikum total. Diese halbe Stunde zeigte alles, was den Volleyballsport so interessant macht.

auch dem Team um Mannschaftsführerin Imke Wedekind.

Die Hamburgerinnen festigten so den 5. Tabellenplatz und treffen nach dem aktuellen Tabellenstand, einen Spieltag vor Ende der Hauptrunde, im Play-Off-Viertelfinale auf den USC Münster. Wenn es bei der Tabellensituation bleibt, hat VT Aurubis Hamburg am 24. März zunächst Heimrecht in der CU Arena, bevor es am 28. März zum Rückspiel nach Münster geht. Falls es wirklich gegen das Team von Axel Büring geht, dann stehen die Chancen für ein Weiterkommen ins Halbfinale nicht schlecht. Zwar gab es zum Saisonauftakt in Münster eine knappe Niederlage, aber das Heimspiel gewannen die Staelens-Schützlinge Anfang Januar in überzeugender Manier glatt mit 3:0. Es war bis dahin eines der besten Spiele von VT Aurubis in der neuen CU Arena. Das dürfte ein gutes Omen sein. Natürlich wird Münster mit seinem ausgeglichenen Team ein starker Gegner sein – vor allem im eigenen Volleydrom auf dem Berg Fidel. Zuletzt bezwangen die Münsteranerinnen Auswärts Alemannia Aachen.

Falls VT Aurubis Hamburg sein letztes Spiel in der Hauptrunde gegen SC Potsdam verlieren sollte, und Suhl gewinnt gleichzeitig sein Match, könnte Aurubis noch auf Rang 6 abrutschen.

In diesem Fall müssten die Staelens-Schützlinge gegen den frischgebackenen Pokalsieger Schweriner SC antreten – was eine weitaus schwierigere Aufgabe darstellt. Sowohl das Heim- als auch Auswärtsspiel gingen verloren. Aber gerade beim Heimspiel zeigte VT Aurubis Hamburg, dass es in der Lage ist die Schwerinerinnen zu bezwingen. Wer die knappe 2:3-Niederlage gesehen hat, kann bestätigen, dass ebenso Aurubis das Spiel hätte gewinnen können. Es waren lediglich Nuancen, die den Unterschied machen. Aber als Optimisten gehen die Süderelber davon aus, dass Aurubis das letzte Auswärtsspiel gegen SC Potsdam gewinnt und somit als Fünfter im Play-Off-Viertelfinale auf Münster



der CU Arena spüren.

Angesichts des Matches gegen den Tabellenletzten aus Berlin fanden unglaubliche 1.457 Zuschauer den Weg in den modernen Volleyball-Tempel. Die Fans machten eine Stimmung, als wären die Play-Offs schon im vollen Gange. Die Leistung des nationalen Nachwuchsteams aus Berlin vor allem im 2. Satz lassen für den deutschen Volleyball hoffen. Am Ende siegte VT Aurubis Hamburg nach 76 Spielminuten jedoch verdient. Trainer Jean-

Solche erfolgreichen Schmetterbälle wie von Saskia Radzieweit gegen VCO Berlin wollen die Zuschauer auch im Play-Off-Viertelfinale sehen.



**Play-Off-Viertelfinale
24.03. · 18.00 Uhr in der CU Arena**



Die Erfahrung von Kim Staelens – hier bei einem Netzangriff gegen VCO Berlin – ist im Play-Off-Viertelfinale Gold wert.

Pierre Staelens war glücklich, dass sein Team keinen Satz abgegeben hatte.

Mit der Aussage „es war eines der Spiele, in denen man eigentlich nur verlieren kann“, ließ der Aurubis-Coach in der Pressekonferenz nach dem Spiel die Zuschauer an seiner inneren Anspannung teilhaben und gratulierte Berlins Trainer Han Abing zur Weiterentwicklung des nationalen Nachwuchsteams. Die Spielerinnen aus der Hauptstadt zeigten gegenüber dem Hinspiel eine deutliche Leistungssteigerung und waren im 2. Satz dichter am Ausgleich dran, als es den Hamburgerinnen lieb war.

In dem 33 Spielminuten dauernden Durchgang sahen die Zuschauer in der CU Arena von beiden Teams tolle Aufschläge, gutes Annahmeverhalten, variables Zuspiel, kraftvolle Angriffsschläge und akrobatische Abwehraktionen. Dabei agierten beide Teams mit absolutem Sie-

+++ VORSCHAU +++ VORSCHAU +++ VORSCHAU +++ Selbstvertrauen tanken Aurubis muss am 17. März in Potsdam antreten



Im vorletzten Spiel gegen Absteiger Bayer Leverkusen sicherte sich der SC Potsdam den Verbleib in der höchsten Volleyball-Liga. Foto: ein

■ (mk) Neugraben. Den Weg zum Auswärtsspiel beim SC Potsdam am 17. März kann VT Aurubis Hamburg ein bisschen entspannter antreten. Grund: Die Potsdamerinnen sicherten sich im vorletzten Spiel gegen Absteiger Bayer Leverkusen mit einem klaren 3:0-Auswärtssieg den Verbleib in der höchsten Spielklasse. Angesichts ihrer Rettung kann man eventuell davon ausgehen, dass das Potsdamer Team zwar gelöst, aber sich nun nicht mehr mit letzter Kraft gegen Aurubis stemmen wird. Das heißt aber im Umkehrschluss nicht, dass die Staelens-Schützlinge mit angezogener

**Samstag, 10.03.2012 · 18 Uhr
SC Potsdam vs. VT Aurubis**

ACHTUNG!
Kartenvorverkauf:
DER-Reisebüro
Neugraber Bahnhofstr. 19,
21149 Hamburg
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 - 18 Uhr und Sa. 9 - 13 Uhr
Hamburger Abendblatt
Ticketshop
im Phoenix-Center
Hamburg (UG)



Die nächsten Spiele:

Sa., 17.03. 18 Uhr SC Potsdam – VT Aurubis Hamburg

Play-Off-Viertelfinale !!!!!!!
24.03.2012 · 18 Uhr VT Aurubis – (Gegner noch offen...)
in der CU Arena

Play-Off Termine:

Viertelfinale 24./25. und 28. März 2012
Halbfinale 04. und 07./08. April 2012
Finale 11. und 15./15. April 2012

Alle Informationen auch unter:
www.vt-aurubis-hamburg.de

Platz	Mannschaft	Spiele	Punkte
1.	Rote Raben Vilsbiburg	25	44 : 6
2.	Dresdner SC	25	44 : 6
3.	Schweriner SC	25	42 : 8
4.	USC Münster	25	34 : 16
5.	VT Aurubis Hamburg	25	32 : 18
6.	VfB Suhl	25	32 : 18
7.	VC Wiesbaden	25	28 : 22
8.	Smart Allianz Stuttgart	25	24 : 26
9.	Köpenicker SC Berlin	25	24 : 26
10.	Alemannia Aachen	25	16 : 34
11.	SC Potsdam	25	14 : 36
12.	envacomm volley sinsheim	25	10 : 40
13.	TSV Bayer 04 Leverkusen	25	4 : 46
14.	Zurich Team VCO Berlin	25	2 : 48

Tabellensstand 15.03.2012



Chef-Trainer Jean-Pierre Staelens forderte auch im Match gegen den Tabellenletzten aus Berlin vollen Einsatz von seinen Spielerinnen – hier motiviert er Paulina Gomulka.

trifft. Zu diesem Highlight gelten die normalen Eintrittspreise. Also nichts wie hin am 24. März in die CU Arena und ab 18.00 Uhr mit ganzer Leidenschaft VT Aurubis Hamburg anfeuern.

Handbremse gegen Potsdam agieren sollten – das wäre fatal. Das Aurubis-Team sollte in Potsdam unbedingt gewinnen, um den fünften Rang in der Tabelle zu sichern. Alles andere wäre fahrlässig, denn Suhl ist den Süderelberinnen in der Tabelle dicht auf den Fersen. Falls Aurubis verlieren sollte und Suhl sein letztes Spiel gewinnt, muss sich Aurubis im Play-Off-Viertelfinale mit dem Schweriner SC auseinandersetzen. Zugleich ist das letzte Spiel in der Normalrunde gegen den SC Potsdam eine Möglichkeit für einige Spielerinnen sich für das Play-Off-Viertelfinale zu empfehlen. Ein Auswärtssieg in Potsdam täte auch dem Selbstbewusstsein des Aurubis-Kaders kurz vor ihrem Auftritt im Play-Off-Viertelfinale gut.

Spannendes Finale

Volleyball-Team U 14 männlich holt Titel

■ (mk) Fischbek. Bislang war auf den Aurubis-Sonderseiten stets vom 1. Volleyball-Bundesliga-Team der Frauen die Rede. Aber um eine erfolgreiche Mannschaft in der Bundesliga etablieren zu können, bedarf es eines organisatorisch fundierten Unterbaus. Ohne diesen kann sich keine Sportart auf längere Zeit halten. In der Hausbruch-Neugraber Turnerschaft von 1911 e.V. und dem Turnverein Fischbek von 1921 e.V. gibt es seit Jahren eine gemeinsame Volleyballabteilung. Hier spielen viele Mitglieder Volleyball in verschiedenen Kinder- und Jugendgruppen für Mädchen- und Jungen, im Damen- und Herrenbereich, sowie mit Mixed, Hobby- und Freizeitmannschaften. In diesen Gruppen wird Volleyball vom Anfänger bis zum guten Spieler mit Teilnahme am Spielbetrieb der Ligarunde im Hamburger Volleyballverband gespielt. Insgesamt nehmen 2012 14 VG HNF Mannschaften am Spielbetrieb im Hamburger Volleyballverband teil. Die VG HNF ist Partner der Bundesligamannschaften VT Aurubis Hamburg in der Volleyballbundesliga. Zu den erfolgreichen Teams gehört beispielsweise das Team U 14 männlich (Jahrgang 1999 und jünger).

Vizemeister der U 13 aus dem Vorjahr, ging der VG HNF mit gemischten Gefühlen in die neue Saison, da es erstmals auf dem 6er-Feld antreten musste. Die Erwartungen waren dementsprechend moderat.

Umso erfreuter waren die Verantwortlichen, als sich die Nachwuchs-Volleyballer unerwartet gut schlugen.

Nach durchwachsenden Leistungen konnten sich die Jungen für das Endspiel gegen den TSV Reinbek qualifizieren. Der erste Satz wurde trotz einer hohen Führung (19:13) noch verspielt. Im zweiten Satz konnte das Team der VG HNF den Spieß umdrehen. Im entscheidenden dritten Satz stand es lange Zeit Spitz auf Knopf ehe sich die VG HNF mit seiner besseren Tagesform durchsetzen konnte. Mit dem 15:12 im dritten Satz ging der Titel nach Süderelbe. Der Jubel war groß, hatte man im letzten Jahr gegen das gleiche Team noch den kürzeren gezogen.



Das VG HNF-Volleyball-Team U 14 männlich gewann in einem spannenden Finale den Titel bei den Hamburger Meisterschaften am 12. Februar. Foto: ein

Aufgespießt

„Er muss ja nicht unbedingt dahin laufen, wo ich hingrätsche.“ (Neven Subotic, serbischer Fußballspieler, gefunden auf www.sportwissenschaft.info).

TVV mit Glück zum Sieg

■ (nr) **Neu Wulmstorf.** Endlich! Die Kreisliga-Fußballer des TVV Neu Wulmstorf haben mit einem 1:0 beim TuS Fleestedt den ersten Sieg 2012 gelandet. Das entscheidende Tor schoss Michael Martinez bereits in der 21. Minute. „Das Spiel in der zweiten Hälfte lief immer mehr auf ein Tor, leider auf unseres.“, gab TVV-Sprecher Jürgen Kausch zu. Neu Wulmstorf ist jetzt wieder Dritter, Fleestedt fiel auf Rang vier.

Tanzen beim TSV Elstorf

■ (nr) **Elstorf.** Standard, Latein, Modetänze oder Salsa – der TSV Elstorf bietet Tanzen für Jedermann. Ob Anfänger oder Turniertänzer, alle sind in der Elstorfer Mehrzweckhalle willkommen. Für die vier Freitage im Juni steht zudem ein Disco-Fox-Kurs auf dem Programm. Kosten pro Person: 20 Euro. Infos über alle Aktivitäten der Tanzabteilung gibt es bei Helmut Otte unter der Telefonnummer (040) 700 07 32 oder unter tanzen@tsv-elstorf.de.

Versammlung des FC Süderelbe

■ (nr) **Neugraben.** Die diesjährige Mitgliederversammlung des FC Süderelbe findet am 23. März statt. Los geht es um 19.00 Uhr im Vereinsheim am Kiesberg.

Turnerschaft bietet Yoga an

■ (nr) **Harburg.** Ein Yoga-Kurs läuft immer montags von 18.45 bis 19.30 Uhr im Sportzentrum der Turnerschaft Harburg im Vahrenwinkelweg. Jeder ab 16 Jahre ist zu einer kostenlosen Probestunde eingeladen. Weitere Informationen gibt es unter (040) 701 08 456.

Sport-Angebot für Mollige

■ (nr) **Harburg.** Sport für Mollige bietet die Turnerschaft Harburg an. Das gelenkschonende Training findet dienstags von 19.00 bis 20.00 Uhr in der Sporthalle Hanhoopsfeld 21 statt. Eine Schnupperstunde ist kostenlos. Weitere Infos gibt es bei Nina Djafari unter (0171) 702 55 10.

Halbmarathon in Rosengarten

■ (nr) **Neugraben/Rosengarten.** Finale beim 29. Straßlaufcup der LG HNF: Am morgigen Sonntag um 10.00 Uhr startet der Halbmarathon vom Parkplatz Langenrehm in Rosengarten. Nach 10- und 15-Kilometerlauf führt der Bad Segeberger Claudius Michalak die Gesamtwertung an. Nachmeldungen sind möglich.

Infos an sport@neueruf.de

Türkiye knickt ein
Pleiten für alle Süd-Landesligisten

■ (nr) **Wilhelmsburg/Neugraben.** Vier Heimspiele – vier Pleiten. Die Fußball-Landesligisten aus dem Hamburger Süden probten unfreiwillig das Wochenende des langen Gesichts.

Den bittersten Blackout erlaubte sich der FC Türkiye gegen den VfL Lohbrügge. Trotz 2:0-Führung durch den zweifachen Torschützen Bülent İmanci kassierten die Wilhelmsburger ab

der 75. Minute innerhalb von sechs Minuten noch drei Gegentreffer zum 2:3. Folge: der Fall von Rang drei auf fünf.

Auch der FTSV Altenwerder konnte aus der 1:0-Führung durch Sören Lenz keine Punkte machen. Am Ende hieß es 1:3 gegen den TSV Wandsetal. Der angepeilte, endgültige Abschied aus der kritischen Tabellenzone ging für den Tabellenzwölften

FTSV Altenwerder daneben.

Schlusslicht Este 06/70 blieb nach dem 2:3 gegen den Vierten TuS Dassendorf am Ende nur das Lob von allen Seiten, aber nichts Zählbares. Die Altländer Tore erzielten Murat Yildiz und Ömer Tiriyaki.

Der FC Süderelbe fiel - trotz guter Leistung - durch ein 0:2 gegen Barmbek-Uhlenhorst auf den achten Rang zurück.

Anne Krohn stellt's richtig
Aurubis II siegt 3:0 gegen USC Münster II

■ (nr) **Neugraben.** „Ich bin stolz auf meine Mannschaft“, sagte Trainer Ali Hobst. In 72 Minuten hatten die Zweitliga-Volleyballerinnen des VT Aurubis Hamburg II den USC Münster II weggefeht. 25:20, 25:13, 25:18 – eine klare Ansage im Duell der Erstliga-Talentschuppen.

Vor 163 Zuschauern in der CU Arena legten die Kupfer-Girls den gewünschten Turbo-Start mit 20:9 hin – trotz aller Verletzungssorgen. Im zweiten Durchgang ließ der Spitzenreiter dann nur 13 Punkte zu. „Wir haben konzentriert gespielt und sehr wenig Fehler gemacht“, lobte die krankheitsbedingt fehlende Adina Hinze. „Und das alles ohne gelernte Zusprielerin.“ Käpt'n Anne Krohn war in diese Rolle geschlüpft – und verdiente sich Bestnoten. „Sie gehört zurzeit zu den komplettesten Spielerinnen der 2. Liga“, sagte Trainer Hobst. Die Belobigte selbst meinte: „Wir haben alles umgesetzt, was wir uns vorgenommen haben.“



Perfekt in ungewohnter Rolle: Anne Krohn als Stellerin.

Foto: Nagel

Ein Hit im Mädchenfußball
1.700 Zuschauer und 668 Tore beim Girls-Cup

■ (nr) **Wilhelmsburg.** Der SAGA GWG Girls-Cup bleibt ein Hit im norddeutschen Mädchen-Fußball. 1.700 Zuschauer, 261 Spiele und 668 Tore zählte Organisationschef

Trygve Radtke

deren

vom 1. FFC Wilhelmsburg nach zwei Wochenenden in den Sporthallen an der Dratelnstraße zusammen. „In allen Altersklassen hatten wir erstmals einen Anteil von 50 Prozent aus anderen Bundesländern“, sagte er.

Das Turnier der D-Juniorinnen gewann die

SV Ahlerstedt/Ottendorf aus dem Landkreis Stade durch ein 2:1 nach Sieben-Meter-Schießen gegen den starken Meiendorfer SV. Bei den F-Juniorinnen hatte am Ende die JSG Niederelbe die Nase vorn.

Die lokalen Starter unter den insgesamt 74 Teams taten sich – ob der starken Konkurrenz – schwer.

Wie berichtet, hatten es eine Woche zuvor nur die E-Juniorinnen des SV Wilhelmsburg auf Rang drei geschafft.

Im Rahmen des Integrationsprojektes „Kick it like Africans“ gehen auch 2012 wieder 5,00 Euro Startgeld pro Mannschaft an das südafrikanische Mädchenteam „Happy Soccer Girls“ in Ndumo.

Im Juni 2012 wird die Turnierserie mit den Spielen der Frauen und B-Juniorinnen als Feldturnier fortgesetzt.

Informationen zum Turnier und dessen Geschichte gibt es im Internet auf der Homepage unter www.ffc-wilhelmsburg.de.



Die jüngsten Siegerinnen: Die F-Mädchen der JSG Niederelbe.

Foto: ein

Kyra holt Kickbox-Pokal
Harburger stark beim Krummbeck-Turnier

■ (nr) **Harburg.** Die kleinen Kickboxer von Grün-Weiß Harburg – wieder mal ganz groß. Beim Hamburger Nachwuchsturnier um den Krummbeck-Pokal holte sich die neunjährige Marmstorferin Kyra Spahn den Pott in der Klasse bis 28 Kilogramm. Ihre gleichaltrige Kollegin Iclal Öztürk (-32 kg) wurde Zweite.

In der Klasse bis 37 Kilo landete die Rönneburgerin Mercedes Hoffmeister (9) auf Rang zwei. Bronze ging an Aleksander Kibler. Grün-Weiß sucht weiteren Kickbox-Nachwuchs. Interessenten können sich unter (040) 760 75 84 oder (0178) 401 43 14 über Termine und Voraussetzungen informieren.

Hohe Ehre für
Clemens Müller

■ (nr) **Neugraben.** Clemens Müller vom FC Süderelbe wurde vom Deutschen Fußball-Bund für seine vorbildlichen ehrenamtlichen Leistungen mit einer Urkunde und einer DFB-Uhr geehrt. Müller ist in verschiedenen Positionen seit 1976 für den FCS tätig.

Termine

Basketball

U-16-Jugendbundesliga, Hauptrunde 1: Hamburg Sharks – Alba Berlin (So., 18.3., 11.00 Uhr, Peperdielsberg).

2. Regionalliga Damen: Harburg Baskets – SC Alstertal-Langenhorn (Sbd., 17.3., 19.30 Uhr, Am Pavillon).

Fußball

Bezirksliga Süd: Harburger TB – Klub Kosova (Sbd., 17.3., 14.00 Uhr, Jahnhöhe), Harburger SC – Wellingsbüttel II (Sbd., 17.3., 15.00 Uhr, Rabenstein), Mesopotamien – Sporting Clube (So., 18.3., 15.00 Uhr, Außenmühle), Dersimspor – Buxtehude (So., 18.3., 15.00 Uhr, Baererstraße), Einigkeit Wilhelmsburg – Finkenwerder (So., 18.3., 15.00 Uhr, Dratelnstraße), TSV Neuland – Grün-Weiß Harburg (So., 18.3., 15.00 Uhr, Neuländer Elbdeich).

Kreisliga 1: Harburger SC II – FTSV Altenwerder II (Sbd., 17.3., 12.30 Uhr, Rabenstein), Dersimspor II – BSV Buxtehude II (So., 18.3., 12.30 Uhr, Baererstraße), TSV Neuland II – Harburger Türksport (So., 18.3., 12.45 Uhr, Neuländer Elbdeich), Harburger

Rönneburg II – Este 06/70 II (So., 18.3., 15.00 Uhr, Opferberg), SV FC Türkiye II – Viktoria Harburg II (So., 18.3., 15.00 Uhr, Landes-

grenze), FC Neuenfelde – Vorwärts Ost (So., 18.3., 15.00 Uhr, Arp-Schnitger-Stieg).

Kreisliga 4: Rot-Weiß Wilhelmsburg – Eilbek II (So., 18.3., 15.00 Uhr, Rotenhäuser Damm), Vatan Gücü – 1. FC Elazig Spor (So., 18.3., 15.00 Uhr, Slomanstraße), Lorbeer – 1. FC Zaza (So., 18.3., 15.00 Uhr, Marckmannstraße).

Bezirksliga Lüneburg II: TSV Elstorf – SV Essel (So., 18.3., 15.00 Uhr, Schützenstraße).

Kreisliga Harburg-Land: TVV Neu Wulmstorf – SG Salzhausegarlortorf (So., 18.3., 15.00 Uhr, Bassental).

B-Junioeren-Landesliga: SV Wilhelmsburg – Harburger TB (Sbd., 17.3., 13.30 Uhr, Vogelhüttendeich).

C-Junioeren-Verbandsliga, Gruppe 1: FC Süderelbe – Niendorf (Sbd., 17.3., 13.15 Uhr, Kiesberg).

C-Junioeren-Verbandsliga, Gruppe 2: Harburger TB – SV Netelnburg-Allermöhe (Sbd., 17.3., 12.30 Uhr, Jahnhöhe).

C-Junioeren-Landesliga: SV Wilhelmsburg – Eintracht Nordstedt (Sbd., 17.3., 12.30 Uhr, Am Turmplatz).

Frauen-Landesliga: Harburger SC – Grün-Weiß Eimsbüttel (So., 18.3., 14.00 Uhr, Rabenstein).

Handball

Landesliga Frauen, Gruppe 1: SG Wilhelmsburg II – HT 16 Hamburg (So., 18.3., 15.00 Uhr, Dratelnstraße).

Aciksari feiert K.o.-Sieg

Auch Burakiewicz überzeugt bei Box-Gala



Mit einem rechten Haken zum K.o.-Sieg: Berat Aciksari vom TuS Finkenwerder.

Foto: ein

■ (nr) **Finkenwerder.** Tolles Boxen in fremdem Team: Die beiden Nordmeister David Burakiewicz (Harburger SC) und Berat Aciksari (TuS Finkenwerder) holten bei der Marnner Box-Gala vor 2.000 Zuschauern eindrucksvolle Siege für die Staffel des Gastgebers.

Burakiewicz guckte in der Klasse bis 64 Kilo nicht nur den Hildener Igor Tereschenko ganz klar aus. Der Har-

burger sackte auch den Ehrenpreis als „technisch bester Kämpfer“ ein. Aciksari (69 kg) lieferte sich ab Runde zwei ein Spektakel mit dem Dritten der Deutschen Meisterschaft, Dominik Deutscher. Dann schickte der Finkenwerder Jung den wütend angreifenden Hildener mit einem rechten Haken zu Boden. „So kann es weitergehen“, freute sich TuS-Trainer Mecit Cetinkaya.

Jetzt wackeln die
Baskets wieder

Bitteres 68:69 gegen Walddörfer SV

■ (nr) **Harburg.** Sie fühlten sich schon einigermaßen sicher. Doch nach der 68:69-Niederlage nach Verlängerung gegen den Walddörfer SV stecken die Harburg Baskets wieder im Abstiegskampf der 2. Regionalliga.

„Kopfschmerzen“, beklagte Baskets-Trainer Denis Mangkod nach dem Abpfiff. „Wir hätten alles klar machen können.“ Doch gegen den gleichen Gegner, den seine Ladies noch vor zwei Wochen mit 27 Punkten plus vernascht hatten, lief einfach nichts. Laufbereitschaft – Fehlzanzeige. Spielkontrolle – nicht vorhanden. Die Abschlüsse unterm Korb – kata-

strophal. Da nützten auch 23 Punkte der Amerikanerin Rebecca Kueny nichts.

Die Rechnung ist jetzt ganz einfach: Gewinn der Walddörfer SV die beiden letzten Spiele gegen Kiel und Schlusslicht Lüneburg, wären die Baskets bei zwei eigenen Niederlagen Neunter – und raus. „Aber wir haben keine Lust auf Abstieg“, sagt Mangkod. Gegen den mit einigen Zweitliga-Spielerinnen bestückten SC Alstertal-Langenhorn ist Harburg am heutigen Samstag (19.30 Uhr, Am Pavillon) zwar Außenseiter. Ein Sieg soll aber auf jeden Fall am letzten Spieltag beim Sechsten Kiel her.

Wegepaten gesucht

■ (ct) **Moorburg.** Die Kirchengemeinde Moorburg sucht neue Wegepatinnen und -paten die We-

ge auf dem Moorburger Friedhof sauber zu halten. Ab April am jedem 2. Samstag im Monat um 10.00 Uhr treffen sich dann die Teilnehmer, um Unkraut zu jäthen und Müll einzusammeln. Weitere Infos gibt es unter Telefon 740 26 17.

Die „Musik-Macher“

Musik-Schule Lepél gründet Sinfonie-Orchester

■ (mk) **Neu Wulmstorf.** Wenn Manfred Birk, Lehrer am Gymnasium Neu Wulmstorf, und Heiko Lepél, Inhaber der Musikschule am Ort, zusammensitzen, kommt immer etwas Klangvolles dabei heraus: Die beiden haben schon die inzwischen längst etablierten Bläserklassen am Gymnasium mitentwickelt. Das aktuelle Projekt der Neu Wulmstorf „Musik-Macher“ ist wieder etwas ganz Besonderes: die Gründung eines Sinfonie-Orchesters an der Musikschule Lepél. Im Landkreis Harburg ist das einmalig: Kinder, Jugendliche und Erwach-

ansässigen Musikschule leiten bei den Proben die verschiedenen Instrumenten-Gruppen. Am 9. Juni wird das Ergebnis beim diesjährigen Konzert der Musikschule in der Aula des Gymnasiums der Öffentlichkeit präsentiert. Ist das denn überhaupt zu schaffen? „Selbstverständlich“, ist sich Heiko Lepél sicher. „Wir haben hier mehr als 20 Jahre kontinuierliche Aufbauarbeit geleistet. Das musikalische Potenzial ist mittlerweile ausreichend groß.“ Der 47-jährige Musikschulinhaber und der zehn Jahre ältere Päd-



Der Leiter der Musikschule Lepél, Heiko Lepél, gründete zusammen mit Manfred Birk ein Sinfonie-Orchester. Fotos: ein

sene spielen zusammen – und das kann sich hören lassen: Beim Jubiläumskonzert anlässlich des 20-jährigen Bestehens der Musikschule im vergangenen Juni hatte das Orchester seinen Premieren-Auftritt mit Bravour absolviert. „Seither bin ich von allen Seiten angesprochen worden, ob wir das Sinfonie-Orchester nicht weiterführen könnten. Wir hatten das ohnehin vor und gehen nun in die nächste Probenphase“, sagt Heiko Lepél. „Für Interessierte der perfekte Zeitpunkt zum Einstieg.“ Die Mitglieder des Orchesters kommen nicht nur aus Neu Wulmstorf, sondern aus der gesamten Region und auch aus Hamburg. „Dar- an merken wir, dass wir hier etwas an-

dage ergänzen sich hervorragend: Die Ideen werden gemeinsam ausgedrückt, die Umsetzung in die Realität zusammen vorangebracht. „Ich mag das Spontane an Manfred Birk. Musik ist ein wichtiger Teil seines Lebens und die Freude daran ist bei ihm immer zu spüren“, sagt Lepél. „Ich bin oft beeindruckt, wie Heiko es schafft, die Menschen zusammen zu bringen. Wenn er sich etwas vornimmt, wird das auch was“, sagt Birk über seinen Mitspieler. Was das musikalische Team stark macht, ist die langjährige Erfahrung: Birk hat schon viele Chöre und Schul-Orchester geleitet, Lepél hat unter anderem als ehemaliges Mitglied der



Der Lehrer des Gymnasiums Neu Wulmstorf, Manfred Birk, ist mit ganzem Einsatz bei den Proben des Sinfonie-Orchesters dabei.

biehen, was ansonsten nur schwer zu finden ist“, sagt Lepél. Die nächste Probe findet heute von 10.00 bis 12.30 Uhr in der Hauptschule Vossbarg in Neu Wulmstorf (Ernst-Moritz-Arndt-Straße 23) statt. Wer sie sich anschauen oder gewisse Grundkenntnisse mitbringen und im Orchester mitwirken möchte, kann gern vorbeikommen. Geprüft wird Tschaikowskys „Blumenwalzer“ aus dem Ballett „Nussknacker“ und etwas Modernes: „Viva la Vida“ von „Coldplay“ in einem eigens für das Sinfonie-Orchester der Musikschule verfassten Arrangement. Weitere Proben finden am 21. April, 12. Mai und 2. Juni statt. Die entsprechenden Fachlehrer des 29-köpfigen Kollegiums der der an der Bahnhofstraße

„Philharmonie der Nationen“ reichlich Orchester-Erfahrung gesammelt und mit Justus Frantz einen Mann auf dem Dirigenten-Pult erlebt, der wie kaum ein anderer Menschen für die Musik zu begeistern versteht. „Wir freuen uns schon wieder sehr auf die Probenphase“, sagt Lepél. „Das ist eine ganz tolle Erfahrung, wie die Musiker und Musikerinnen an einem Strang ziehen. Außerdem sind alle immer mit sehr viel Spaß bei der Sache.“ Egal, wie jung oder alt die Orchester-Mitglieder sind - Musik selbst zu machen, ist eben schön: Über alle Generationen hinweg! Unter Telefon (040) 700 09 54 oder (0151) 581 0 60 87 gibt es in der Musikschule (info@musikschule-lepel.de) weitere Informationen.

DER FAHRZEUGMARKT

AUTOHAUS VEDOVELLI PRÄSENTIERT DIE FUSSBALL-BUNDESLIGA

KEIN SCHNICK. KEIN SCHNACK.



Abb. zeigt Sonderausstattung

ab € 8.490,-

Der neue Fiat Panda POP

Einfach mehr drin – der neue Fiat Panda POP serienmäßig mit:

- 4 Airbags • Servolenkung Dualdrive™ • 5 Türen mit 4 Sitzplätzen
- Zentralverriegelung • Höhenverstellbarem Lenkrad
- Elektrischen Fensterhebern vorn • Aktiven Kopfstützen vorn

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: innerorts/außerorts/kombiniert 6,7/4,3/5,2. CO₂-Emission (g/km) kombiniert nach RL 80/1268/EWG: 120.

AUTOHAUS VEDOVELLI GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 • 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040 / 73 44 89 86-0 • www.autohaus-vedovelli.de

Platz	Verein	Tore	Diff.	Punkte
01.	Borussia Dortmund	52:16	36	56
02.	Bayern München	58:17	41	51
03.	Bor. Mönchengladbach	37:15	22	48
04.	FC Schalke 04	54:33	21	47
05.	Bayer Leverkusen	38:32	6	40
06.	Werder Bremen	40:38	2	39
07.	Hannover 96	30:35	-5	35
08.	VfB Stuttgart	41:33	8	33
09.	1. FC Nürnberg	24:34	-10	31
10.	VfL Wolfsburg	31:46	-15	31
11.	1. FSV Mainz 05	37:39	-2	30
12.	1899 Hoffenheim	28:35	-7	30
13.	1. FC Köln	32:46	-14	28
14.	Hamburger SV	29:45	-16	27
15.	FC Augsburg	25:39	-14	23
16.	Hertha BSC	26:41	-15	23
17.	SC Freiburg	30:52	-22	22
18.	1. FC Kaiserslautern	16:32	-16	20

Spielpaarungen 26. Spieltag

Fr., 16.03.	20.30	1899 Hoffenheim – VfB Stuttgart
Sa., 17.03.	15.30	Borussia Dortmund – Werder Bremen
Sa., 17.03.	15.30	FC Augsburg – 1. FSV Mainz 05
Sa., 17.03.	15.30	Hamburger SV – SC Freiburg
Sa., 17.03.	15.30	1. FC Nürnberg – VfL Wolfsburg
Sa., 17.03.	15.30	Bayer Leverkusen – Bor. Mönchengladbach
Sa., 17.03.	18.30	Hertha BSC – Bayern München
So., 18.03.	15.30	1. FC Kaiserslautern – FC Schalke 04
So., 18.03.	17.30	Hannover 96 – 1. FC Köln

Das Auto frühlingsfit machen

Die kalten Monate könnten kräftig zugesetzt haben

GP. Die Tage werden länger, das Thermometer steigt. Höchste Zeit, um dem Auto einen Frühjahrscheck zu gönnen. Die kalten Monate haben meist auch der Zündanlage und einer Vielzahl anderer elektrischer Komponenten kräftig zugesetzt. Deshalb untersucht der Kfz-Fachmann in der Werkstatt unter anderem folgende Fehlerquellen, die ein Fahrzeug nach dem Winter außer Gefecht setzen können: starken Verschleiß, Verkokungen oder bereits abgebrannte Elektroden an den Zündkerzen, Risse, oxidierte Stellen oder schadhafte Dichtlippen an Zündkerzen-, Verteiler- und Spulensteckern, Risse oder oxidierte Kontaktstellen bei Zündspulen, poröse, oxidierte, rissige oder verschmor-



Mit einem Satz neuer Beru Zündkerzen machen Kfz-Profis das Fahrzeug fit für den Autofrühling. Repr.: GP

te Stellen an Zündleitungen. Schäden an Zündanlage und Fahrzeugelektrik lassen sich in der Werkstatt fachmännisch aufspüren und beseitigen. Wer dem Winter in einem Auto älterer Bauart getrotzt hat, sollte unbedingt auch die Verteilerkappe auf

Risse, Schmutz und angeschrönte Kontakte prüfen lassen. Zündmodule, Zündsteuergeräte reagieren ebenfalls empfindlich auf Feuchtigkeit und Streusalz. Oxidation am Modul kann die Zündanlage zum Aussetzen

bringen. Hat der Winterbetrieb den Zündkerzen zu sehr zugesetzt, sollten diese unbedingt gleich satzweise ausgetauscht werden. Meist folgt auf einen Zündkerzen-Defekt nämlich bald der nächste. Satzweises Ersetzen spart deshalb Stress, Werkstattzeit und Kosten. Außerdem helfen neue Beru Zündkerzen Kraftstoff zu sparen, reduzieren Abgase, schützen Motor und Katalysator und garantieren höchste Zündsicherheit.



Qualitäts-Werkstatt

- Wartung und Reparatur
- Alle Marken und Modelle
- Mechanik und Elektronik
- Benzin- und Dieselfahrzeuge

Bosch Service – mit Know-how des Autozulieferers Nr. 1

WERNER **BRÖHAN**
Das Königreich für Auto-Fahrer GmbH



Jork-Königreich – Königreicher Str. 15-17
Tel. 0 41 62 / 94 30 - 0
www.Autohaus-Broehan.de



Bosch Car Service
...alles, gut, günstig.

www.bosch-service.com

Fachbetrieb für historische Fahrzeuge

12-Fruehjahr-Aktion-VERL-HAM-HKS

QUICK REIFENDISCOUNT

STEUERN RUNTER!

Aktions-Verlängerung

19% RABATT*

auf alle Reifen!

Aktion gültig bis 24.03.2012

*Aktion nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar, keine Barauszahlung, solange der Vorrat reicht

Einfach ausschneiden, bei Quick vorlegen und 19% sparen!

Cuxhavener Str. 267
21149 HH-Neugraben
Tel. 040/70 20 500

BILLIG • GUT • SCHNELL • BILLIG • GUT • SCHNELL

John Langley

...grüner Daumen der igs 2013

Für John Langley steht Grün für Hoffnung, Wachstum und Leben.

Der Strohhut ist sein Markenzeichen: John Langley, der aus Funk und Fernsehen weit über die Landesgrenzen hinaus bekannte Grüne Daumen der internationalen Gartenschau hamburg (igs 2013), wirbt mit seiner Schlagfertigkeit, mit Charme und Kompetenz für die Ideale einer ganz besonderen Gartenschau, einen Sport-, Freizeit- und Erlebnispark für die Bevölkerung in Hamburg-Wilhelmsburg. Kompetent verrät der waschechte Hamburger Jung nicht nur Pflanzenliebhabern die Geheimnisse der Natur, gibt Tipps und Tricks, um den Spaß und die Freude im Umgang mit dem Garten, Balkon und blühendem Grün auf der Fensterbank zu steigern. Und als Moderator von Sommerfesten und Veranstaltungen oder als versierter Gästeführer über das Gartenschau Gelände und als Talkshow- und Podiumsgast ist er unermüdet für mehr Naturverständnis unterwegs.



igs 2013

internationale
gartenschau
hamburg

26. April –
13. Oktober 2013

TIPP für Gärtner igs 2013

Die igs 2013 verfolgt Qualitätskriterien: regional und saisonal, ohne Gentechnik, aus fairem Handel, aus ökologischen Landbau, das sind auch Beiträge für den Klimaschutz, darum empfehlen wir ...

- den Kauf von Pflanzen aus der Region
- Blumen und Pflanzen aus fairem Handel, z.B. mit dem FLP (Flower Label Programm) Zeichen
- Blumenschmuck der Saison aus Ihrer Region
- auf gentechnisch veränderte blaue Nelken zu verzichten
- Saatgut, Pflanzen und Bäumen aus dem ökologischen Gartenbau für den Arten- und Klimaschutz: Torf gehört ins Moor

Stauden zum Staunen

■ Eine Gärtnerregel sagt: Der März muss mindestens zwölf gute Tage gehabt haben und der Boden ausreichend abgetrocknet sein, um mit dem Bepflanzen der sommer- und herbstblühenden Stauden beginnen zu können. In die auflockerte, von Laubresten befreite Pflanzfläche sollte zuvor Humus oder Kompost in die oberste Bodenschicht 2-3 cm tief einarbeitet werden. Ein Blumenbeet, in dem immer etwas blüht - davon träumt jeder. Je größer das Stauden Angebot, desto schwieriger fällt die Auswahl aus dem umfangreichen Staudensortiment. Schönheit, Duft - wenn bereits vorhanden - und vor allem Erinnerungen an ein „Stück“ heile Natur spielen bei der Auswahl eine wesentliche Rolle. Und natürlich das bunte Etikett, das die Staude oft in ihrer voll „erblühten“ Schönheit zeigt. Stauden lassen sich problemlos pflanzen. Für schattige Plätze beispielsweise ist nicht

nur der Eisenhut, die Astilbe und die schöne Silberkerze geeignet. Beliebte Stauden wie Heuchera für den halbschattigen und sonnigen Standort oder die Herzblume (Dicentra) mit ihren zarten hellgrünen Blättern und weißen Blüten lassen die Herzen höher schlagen. Wer Licht, Boden- und Feuchtigkeitsbedürfnisse berücksichtigt, wird staunen, was Stauden alles verändern können. Es gibt eigentlich keinen Standort, der nicht für die mehrjährigen, krautigen Pflanzen mit ihren ausdauernden Wurzeln oder Rhizomen geeignet ist. In den unterschiedlichsten Lebensbereichen überleben sie. Sie wachsen unter kühl-schattigen oder neben Gehölzen, auf voll sonnigen Wildblumenwiesen, in ausgefallenen Steinanlagen, an Teichrändern, in Sumpfböden oder direkt im Wasser. Selbst in Kübeln oder Balkonen sind Stauden wegen ihrer Individualität immer belieb-

ter. Als blühende Solitär- oder als Blattschmuckstauden können sie abgeschnitten bis in den späten Herbst hinein für zusätzlich üppige Arrangements in den vier Wänden sorgen. Wer jetzt Stauden pflanzt, wird sich von Beginn an über diese Entscheidung freuen. Und träumt dabei von der zukünftigen Blütenpracht englischer Gärten wie Helmingham Hall oder Sissinghurst. Der blühende Erfolg hängt vom richtigen Gespür, einem Quäntchen Glück, dem richtigem Wetter und der fachlichen Beratung ab. Wer mindestens zwei Meter Tiefe einplant, kann seine Stauden ganz in englischem Stil, nach Höhen gestaffelt, anordnen. Zu bedenken ist auch, dass auf kleinster Fläche die schönste Staude als Einzelgängerin optisch verloren gehen kann. Vielfalt, Farben- und Formenpracht blüht und wächst überzeugender in der Gemeinschaft und das auch in unserer gemäßigten Klimazone.

HEGER ZÄUNE

• Holzzäune
aus eigener
Herstellung

• Metallzäune
Montage sämtlicher
Zäune und Tore



HEGER ZAUNBAU GMBH

21385 Amelinghausen · Tel. (0 41 32) 83 05 u. (01 70) 2 71 22 92
Fax (0 41 32) 87 50

Gartenschau in Wilhelmsburg

Beliebtes Reiseziel 2013

■ (ten) Wilhelmsburg. Die igs internationale Gartenschau Hamburg ist, dreizehn Monate vor Eröffnung am 26. April 2013, in den Fokus der Touristikbranche gerückt. Viele Menschen haben heute bereits das Großereignis im Terminkalender vermerkt. Das

ist das überaus positive Fazit der igs 2013-Organisatoren nach der soeben zu Ende gegangenen weltgrößten Reisemesse ITB 2012 in Berlin. Über 11.000 Aussteller aus 187 Ländern präsentierten sich, fast 60.000 Messebesucher kamen nur am Wochenende in die Messehallen

unter den Funkturm, um sich bei Urlaubsziele und neuen Reiseangeboten auf den neuesten Stand zu bringen. Dörthe Grimm, zuständig für den Vertrieb bei der igs 2013, sagte: „Die internationale Gartenschau Hamburg ist ein attraktives Event für die Reisebranche. Viele Reise-

veranstalter schnüren zunehmend mit der igs 2013 zusammen Reisepakete. Denn die Kombination aus Anreise, Gartenschau-Besuch und Übernachtung ist ein perfektes Angebot für Kurzurlauber und Städtereisende.“

Auch die Fachmedien zeigen sich an der Veranstaltung mit seinen vielen spannenden Themen stark interessiert. Bei vielen Reise-, Freizeit- und Städtemagazinen steht die Gartenschau auf dem Zettel.



GARTENBAU LÜHNEN GbR

F1-Riesen-Stiefmütterchen
und „Minis“ 0,40 €



Koniferen, Rhododendren,
Blütensträucher, Schlinggewächse,
Stauden, Rosen, Laubgewächse,
Heckenpflanzen, Buchsbäume,
Obstbäume, Blumenerde u.v.m.

Inh.: Rolf und Torsten Lühnen

Im Grund 5 · 21641 Apensen · Tel. 0 41 67/15 20 · Fax 0 41 67/61 74
Zweigstelle: 27419 Sittensen · Lindenstraße 19
Mobil: 01 75/5 66 55 24 · www.gartenbau-luehnen.de

Rollrasen vom Feinsten

ROLLRASEN:

- Gebrauchs- und Sportrasen
- Premium Supra

SPEZIALDÜNGER UND MAULWURFSSCHUTZGEWEBE

Unter den Eichen 1 · 21279 Wenzendorf · Tel.: 0 41 65 / 21 12 25

NEU SANDWICHBAUWEISE

Rollrasen auf Altrasen legen! Das geht!

- kurz mähen
- düngen
- ausgleichen
- ausrollen
- wässern
- ▶ fertig!

Wir sind ab sofort wieder für Sie da:
Mo. – Fr. 7³⁰ – 17⁰⁰, Sa 8⁰⁰ – 12⁰⁰ Uhr

Infos: www.matthies-landwirtschaft.de

Matthies

Landwirtschaft

Top Rasen in 24 Stunden

„Ich habe niemandem etwas versprochen!“

Fortsetzung von Seite 1

Für den Stadtteil Neugraben sei es wichtig, dass dieses Sozial-Projekt auch weiterhin gefördert wird, wie es in der Vergangenheit unter der CDU stets der Fall gewesen sei, machte Fischer deutlich.

Verantwortlich für dieses Wirrwarr sei laut Fischer der Bezirksamtsleiter Thomas Völsch. „Herr Völsch hatte

im Januar ein Treffen mit Verantwortlichen des City-Managements Harburg. Die hatten vergessen, dass die jährliche Unterstützung des Bezirkes im März ausläuft. Nun baten sie Völsch in seiner Funktion als Bezirksamtsleiter um eine Verlängerung der finanziellen Unterstützung. Völsch machte die Zusage, für die nächsten drei Jahre jeweils 50.000 Euro bereitzustellen. Deswegen sollte bei anderen Projekten wie dem Freibad Neugraben Kürzungen vorgenommen werden. Herr Völsch hat keine Unterlagen hinsichtlich seiner Zusagen an das City-Management an

die zuständigen Stellen geschickt. Auch seine Partei wusste nichts. Sein Schreiben lag einen Monat bei ihm herum. Erst am Tag der Bezirksversammlung habe man die Kürzungs-Vorlage eingebracht – da war es aber zu spät“, sagt Fischer. Dass Völsch, so Fischer, an der Bezirksversammlung und den zuständigen Fachausschüssen vorbei Zusagen über finanzielle Mittel gibt, sei unerhört. Das wäre eine Missachtung der demokratisch gewählten Vertreter. „Herr Völsch legt ein selbstherrliches Benehmen an den Tag, was es so bei anderen Bezirksamtsleitern nicht ge-

geben hat. Dazu zähle ich auch seine Präsentation des Neubau-Projektes Neuländer Quarree am 15. März im Rathaus. Parteiübergreifend hatte man sich geeinigt, dass dieses Projekt zuerst im Stadtplanungsausschuss der Öffentlichkeit vorgestellt wird. Völsch hat damit auch dieses Gremium übergangen“, moniert Fischer. Dem CDU-Fraktionsvorsitzenden beschleichen zunehmend Zweifel, ob Völsch als Bezirksamtsleiter geeignet sei. „Neben seiner Selbstherrlichkeit missfällt uns auch seine Parteilichkeit. Er macht bei seinen Auftritten oft den Eindruck, als agiere

er für die SPD. Ein Bezirksamtsleiter soll aber überparteilich sein – das ist Herr Völsch nicht. Ich bezeichne ihn deswegen seit kurzem als Herrn Bezirksabgeordneten“, betont Fischer. Der so gescholtene Bezirksamtsleiter versteht die Aufregung um seine Person nicht. „Ich schätze die Arbeit des City-Managements Harburg sehr. Im Januar gab es auch ein Treffen mit Vertretern des City-Managements. Ich habe aber keine finanziellen Zusagen gemacht. Ich habe niemandem etwas versprochen. Dass kann ich gar nicht. Wenn Herr Fischer das Gegenteil behauptet,

dann ist das falsch. Ich bin froh, dass die finanziellen Mittel für das Freibad Neugraben bereitstehen. Das Freibad Neugraben ist eine wichtige Institution“, erklärt Völsch. Auch in punkto Neuländer Quarree ist sich Völsch keiner „Schuld“ bewusst. Anfang Januar sei der Investor auf ihn zugekommen und habe ihn gebeten, mit ihm persönlich das „Neuländer Quarree“ vorzustellen. Von einem überparteilichen Beschluss, dass das Projekt erst im Stadtplanungsausschuss vorgestellt werden soll, wisse er nichts. „Ich habe niemandem etwas versprochen.“

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Autolackierer

Meisterbetrieb
Babacan AUTOLACKIEREREI
 BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN
 Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44
 Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de

Auto-Zubehör

Auto Zubehör Hausbruch
 KFZ- und Zweirad-Ersatzteile / Service /
 Instandsetzung aller Marken
 Reifendienst / Motordiagnose / TÜV und AU
 PKW-Anhänger / Verkauf / Instandsetzung / Verleih
 Cuxhavener Straße 136 a / 21149 Hamburg
 Telefon: 796 25 25 - 796 76 76 - 796 70 70

Bau

Baugeschäft
Frank Gruber Meisterbetrieb
 • Schlüsselfertiges Bauen und Bauplanung • Maurer- und
 Betonarbeiten • An- und Umbauten • Fliesen und Fußböden
 • Fassaden- und Balkonsanierung • Pflasterarbeiten
 • Fenster und Türen • Sanierung von Dach-, Schornstein-,
 Schimmel- und Feuchtigkeitsschäden
 • Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen und innen
 • Angebotsstellung und Kostenermittlung uvm.
 Daerstorfer Straße 8 · 21629 Neu Wulmstorf
 Tel. 040/70 97 02 81 + 04168/91 98 88
 Fax 04168/91 98 89 · M obil 0175/4074251

ERICH KOESTER
 BAUBETRIEBE
 Alles in einer Hand
 Schützenhofstraße 17
 21635 Jork
 Telefon (0 41 62) 50 01
 www.erich-koester.de
 Bauplanung · Bauberatung · Bauleitung
 - Innenausbau - Sanierung - Fenster & Türen -
 Modernisierung - bis zum schlüsselfertigen Haus
 Kleine und große Reparaturarbeiten

Computer-Service

THALOS Media e. K.
 EDV-Dienstleistungen · Digitalisierungen · Webdesign
 Umfassender Service für Privat und Gewerbe
 Bei PC-Kummer wählen Sie diese Nummer 040 / 701 21 850
 Winfrid Bludau · www.thalos-media.de · 21149 Hamburg

Dachdecker

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH
 Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
 Speziell Flachdachbau und Abdichtungen
 FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
 TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
 CONTAINER-SERVICE bis 3 m²
 Francoper Straße 60
 21147 Hamburg
 Tel. 040 - 796 43 30
 Fax 040 - 70 10 24 76
 Funk 0172 - 95 64 954

Dachdeckerei Hammann
 Holz- & Bautenschutz GmbH
 Gerüst · Fassaden · Grundwasserabdichtung
 Innenausbau · Abriss · Bauklempnerei
 Moorburger Elbdeich 156 · 21079 Hamburg
 Tel. 040 / 740 18 36 · Mobil 0172 / 455 24 02

Ihr Dachdecker am Ort
 sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten
 sowie Fassaden- und Flachdach
 führt fachgerecht aus
Thomas Listing
 Dachdeckermeister
 Rosenweide 6K, 21435 Stelle
 Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Druckerei

Bobek
 Medienmanagement GmbH
 Konzeption und Realisierung
 von Werbemitteln aller Art
 Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg
 Telefon (040) 701 87 08 · e-mail: info@bobekmedien.de

Elektro-Installation

Manfred Holst
 Ihr Elektromeister empfiehlt sich
 Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst
 Industrieservice
 Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf
700 87 87

Elektro-Schnelldienst

Schnelldienst
 • e-Installation • e-Heizung
 • Kleinreparaturen • Lampen
 • Heißwassergeräte und Leuchten
ELEKTRO HUG
 7 02 27 90
 Neugrabener Bahnhofstr. 10 a · 21149 Hamburg
 Peter Hug Elektromeister

Elektrotechnik

• Licht- und Kraftanlagen
GERD MEYER
 Wilfried Kamrau
 Elektrotechnik GmbH
 Julius-Ludowig-Straße 36
 21073 Hamburg (Harburg)
 Tel. 040/77 20 39 · Fax 040/765 54 16 · Mobil 0172/4202002

Fenster

– Über 45 Jahre Fachkompetenz der Extraklasse –
 Wir bieten hochwertige Qualitätsprodukte mit
 bis zu 15 Jahren Vollservice-Garantie.
klatt+co
 MONTAGE UND SERVICE
 FENSTER- UND ROLLADENBAU
 Fenster
 Haustüren
 Rollläden
 Terrassendächer
 Markisen
 Sonnenschutz
 Frohmestr. 59 · 22459 HH-Schnelsen · Tel. 040 / 555 04 90
 www.klattco.de · Mo. – Fr. 9 – 17 Uhr · Sa. nach Vereinb.

Fliesenleger

Fliesen-Lühmann GmbH
 Fliesen - Marmor - Treppen
 Marmorspachteltechnik - Spanndecken
 Dollerner Str. 23
 21720 Guderhandviertel
 Tel. 041 42/812 360
 www.fliesen-luehmann.de

ÜBER 55 JAHRE MEISTERHAFT
DIETER STADACH
 FLIESEN GMBH
 Francoper Straße 63 | 21147 Hamburg
 Tel. (0 40) 7 01 80 70 | Fax (0 40) 7 01 43 90
 info@stadach-fliesen.de | www.stadach-fliesen.de
 persönliche Beratung | Ausstellung & Verkauf | fachmännische Verlegung

Garten- und Landschaftsbau

Gala Bau Goerke
 • Saat- und Rollrasen • Vertikutieren
 • Baumfällung- und Kappung mit Abtransport
 • Zäune setzen • Platten- u. Verbundsteinpflaster
 • unverbindliche Beratung vor Ort
 Tel. 0 4161 / 74 7 8 20 und 0171 / 81 594 77

Karl Honnens
 Gartenservice Neu Wulmstorf
Preiswert
 • Dauerpflege
 • Frühjahrsarbeiten
 • Rasenansaat
 • Rollrasen und sonstiges
 Tel.: 0171 / 4 76 22 01

ROBERT
 GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU
 • Gartenpflege • Entwässerung • Neuanlagen
 • Pflanzarbeiten • Pflasterarbeiten • Gehölzschnitt
 • Holzbau • Baumfällung • Winterdienst
 • Radlader- u. Baggerarbeiten
 Tel. 040 / 75 06 21 65 Mobil 0179 / 1 25 25 23
 Robert.Ollweicki Karl-Arnold-Ring 38

Manfred Schmidke
 Garten- und Landschaftsbau
 • Rollrasen verlegen • Rasen säen
 • Pflege • Pflasterarbeiten
 • Kellerisolierung • Bäume fällen
 • Zäune aufstellen
Tel. 040/796 37 44

Gas u. Brennwerttechnik • Sanitär

• NOTDIENST – RUND UM DIE UHR
 TEL. (040) 7 51 15 70
 • SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN
 • ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN
RÜCKERT
 Heizungstechnik und Sanitär
 ARNOLD RÜCKERT GMBH
 www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de

Schöne Bäder
Schönteich
 SANITÄRTECHNIK GmbH
 Sichereres Heizen
GASHEIZUNG · HAUSANSCHLÜSSE
WARTUNG · BAUKLEMPNEREI
 Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. 702 77 77

SCHWARZ & GRANTZ 24 Service
 Heizung Sanitär Raumluft Kälte
 – NOTDIENST rund um die Uhr –
 Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg
 Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75
 www.schwarz-grantz.de

Gas u. Brennwerttechnik • Sanitär

Staats
 • Öl- und Gasheizungsbau
 • Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen
 • Solartechnik für Warmwasser
 • Moderne Badgestaltung • Brennwerttechnik
 Gödeke-Michels-Weg 1a · 21149 Hamburg
 Telefon (040) 70 97 20 27 · Fax (040) 70 97 20 26

Gas • Heizung • Sanitär

Klempnerei Altmann GmbH
 Sanitär- und Heizungstechnik
 Rohrreinigung und Rohrsanierung
 Winsener Straße 51, 21077 Hamburg
 Tel.: 040/646 619 44 – Notdienst –

apei
 Gas- und Sanitärtechnik
 Reparaturen und Neuanlagen
 MODERNE BADGESTALTUNG · UMWELTFREUNDLICHE
 HEIZUNGSANLAGEN · SOLARANLAGEN · DACHRINNEN
 HORST APEL GMBH · CUXHAVENER STRASSE 210
 TEL. 040/797 16 70 · FAX 040/797 16 797

PETER KELL
 Gasheizung • Sanitär • Bäder
 Tel. 790179-0 · www.peterkell.de

Lenuweit
 Sanitär- und Heizungsinstallation
 • Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken
 • Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst
 Alte Weiden 20 b + 2 1149 Hamburg
 Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

LOHMANN GbR
 Jens u. Heiko Lohmann
 Ihr Klempner im Süderelberaum
701 91 92
 • Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
 • Moderne Bäder • Heizungsanlagen
 Falkenbergsweg 17a · 21149 HH-Neugraben

LÜHRS & CO
 SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG
 www.luehrs-kleinbad.de
 Beckedorfer Bogen 2 ■ 21218 Seevetal ■ Telefon: 040/77 37 39

Glaserei

GLASEREI
 DIE GLASKLARE KOMPETENZ IM NORDEN
 REPARATURGLASEREI
 040.742 7000 | rolfundweber.de
 BAUEN + WOHNEN MIT GLAS
 24 Std. Notdienst | Fensterbau

Hausgeräte-Kundendienst

Hausgeräte Kundendienst
 Bahnhofstraße 36-38 · 21629 Neu Wulmstorf
 Telefon: 040/700 82 68

H.U.G. Hausgeräte Kundendienst
 Neugrabener Bahnhofstraße 10 a
 21149 Hamburg
 ☎ 7017011

Kaplun & Kluge
 Elektro-Installationen
 ☎ 040 - 77 03 37

Heizung / Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik
 Schornsteinsanierung
 Wartungsdienst
HEIZUNGSBAU EGGERT
 Heizungsbau Karl Eggert GmbH
 Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg
 Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59
 e-mail: info@heizungsbau-eggert.de · www.heizungsbau-eggert.de

Jens Heitmann
 Heizungstechnik
 Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister
 • Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine
 • Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwerttechnik
 Hausbrucher Moor 13
 21147 Hamburg
 ☎ 040/796 84 62

Maler- und Tapezierarbeiten

MALERMEISTER
THORSTEN HÖLING
 HAMBURG-MOORBURG
 www.malermeister-hoeling.de
 TEL. 040/701 88 07 · 0171/2 10 58 29

MALEREI LANGE
 • Maler- und Tapezierarbeiten
 • Fassadenbeschichtung - Vollwärmeschutz
 • Sämtliche Bodenbelagsarbeiten
 Heideweg 38a · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. 700 61 16

Markisen • Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität
GOLLNAST
 www.gollnast.de
 Manufaktur und Meisterbetrieb
 für Tor-, Rollladen- und Sonnenschutztechnik
Gebäudeenergieberater
 – Energiepässe für Bestandsgebäude
 – Sanierungsberatung für Energieverbrauch
 Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf)
 Tel. 040 / 700 27 85 · Fax 700 81 35

HEIWIE
 Rollläden Haustürvordächer Markisen
 Über 25 Jahre immer für Sie da!
 Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg
 Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171 / 776 00 78
 e-mail: heiwie01@aol.com
 Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

Nickel
 ROLLLÄDEN & SONNENSCHUTZ GMBH
 Matthias-Claudius-Str. 10
 21629 Neu Wulmstorf
 Telefon 7 00 45 35
 Telefax 7 00 46 77
 www.nickel-gmbh.info

Multimedia

FERNSEH Peithmann
 Die Fachgeschäfte in Süderelbe
 SIEMENS
 PHILIPS
 SONY
 EP
 LOEWE
 und weitere
 • Hifi, PC
 • SAT-Anlagen
 • Telefongeschäfte
 • Elektro-Großgeräte
 • LCD/Plasma-Bildschirme
 Reparatur und Verkauf · eigene Fachwerkstatt
 Wettloop 36 b
 Hamburg Neugraben
 Tel. 701 79 76 und 701 79 47
 www.fernseh-peithmann.de

Polstermöbel

Prigge
 Eigene Polsterei und
 Raumausstattung seit 1909
 Inh. Michael Will
Polstermöbel der Spitzenklasse
 • Aufarbeitung & Neubezug von Sofas, Stühlen, Eckbänken
 u.v.m. • Neukauf von Polstermöbeln • Seniorenmöbel,
 Residenzmöbel • Spezielle Sichtholzgarnituren in allen
 Holzarten • überregionaler Service
 21629 Elstorf (Neu Wulmstorf)
 Lindenstraße 20-24 (direkt a.d. B3)
 Telefon 041 68 / 2 50
 www.prigge-polstermoebel.de

Tischlerei

Clemens Pawlik
 Ihr Meisterbetrieb vor Ort
 ☎ (040) 700 55 47 (Neu Wulmstorf)

Wintergärten

Spang Wintergartenbau GmbH
 Wintergärten
 Terrassenüberdachungen - Rollläden
 Bremer Straße 168 · 21073 Hamburg
 Tel. 040/70 97 32 80 · Fax: 040/70 97 32 81
 spang-wintergartenbau@gmx.de

**Über 112.000 Haushalte erreichen
 ab 1,33 Euro pro mm!**

IMMOBILIENMARKT

Otto-Immobilien 77 33 38
www.immo-otto.de

Aktuelle Gesuche!
1- u. 2-Fam.-Haus, Reihen- und Doppelhaus, Grundstück
C. Felber Immobilien 040 796 71 09

Aktuelle Gesuche für Hausbruch-Neugraben Fischbek - Finkenwerder
— Bungalow mit 4-6 Zimm. + Garten
— Reihenhaus mit 3-4 Zi. Fischbek
— Einfamhs. nur südl. der Cuxe
— 2-Zi.-ETW Alte Weiden/Bauernw.
— 3-Zi.-ETW in ganz Hausbr. Neugr.
— Kleines EFH in Alt-Hausbruch
— Villa bis 700.000 nur in 21149 HH
— Airbus-Mitarbeiter suchen DHH + EFH in 21147 / 21149 / 21129 in sehr verschiedenen Größen
— Oldtimer-Fan sucht Haus mit 2-3 Garagen bis 300.000
— Baugrundstücke in 21147+21149
— Koch mit Frau + 3 Kindern sucht älteres, bezahlbares Haus, 5 Zi.
— Kindergartenbetreiber sucht EFH oder Grdst. in Allgem. Wohngeb. oder Mischgebiet
— Mehrfamhs. / Wohnanlage von 8 - 40 WE für Anleger gesucht

OTTO
Dierk Otto-Immobilien
31 Jahre Ihr Makler vor Ort
...der mit den Schauvitriolen bei BUDNI...
Stremelkamp 7, 21149 HH
040 - 77 33 38
www.immo-otto.de

Danke...
...und tschüß bis bald

Immobilien-Gesuche

Wir suchen im Bereich Neu Wulmstorf & Umgebung Häuser & Wohnungen zum Verkauf. Machen Sie sich unsere Erfahrung, die wir in 30 Jahren Präsenz auf dem Immobilienmarkt gesammelt haben, zu nutze. **www.makler-puttkammer.de**
od. Tel. 040 / 70 97 05 86

Immobilien-Verkauf

Heimfeld-Bostelbek, DHH, saniierungsbed., 600 m² Eigenland, von Privat. Tel. 040/ 792 64 69

Mietgesuche

Zulieferungsbetrieb der Airbus sucht Häuser und Wohnungen, bitte alles anbieten.
www.makler-puttkammer.de
od. Tel. 040 / 70 97 05 86

Vermietungen

Harburg, Beckerberg, Garagen-Stellplatz zu vermieten, ab sofort. Miete monatlich € 70,-.
Tel. 0179/ 391 28 59

Winsen/Luhe, 3-Zi.-Whg., ab ca. 75 m², ab mtl. 332,- + NK, EG - 3. OG, Balkon, von privat.
Tel. 058 62 / 975 50

Neu Wulmstorf, Räume günstig zu vermieten, für diverse Zwecke geeignet, ab 100 m². Rückfragen – **Tel./Fax 040 / 700 81 41**

3 Zi., ca. 80 m², hell, zentr./s. ruh., Park., Terr./Gart.-Ben., NR, NKM € 510,- + NK € 236,-, 3 NKM Kt., **Tel. 701 97 16 o. 0151/ 41 84 68 55**

Richtigstellung

■ (mk) **Neu Wulmstorf.** Da hat sich aber der Fehlerteufel eingeschlichen. In der letzten Ausgabe des Neuen RUF in Süderelbe auf Seite 16 über die Vorstandswahlen des Sozialverbandes Deutschland, Ortsverband Neu Wulmstorf wurde statt Sozialverband Deutschland, Ortsverband Neu Wulmstorf „Wir in Neu Wulmstorf“ geschrieben. Das war falsch. Die Redaktion bedauert den Fehler.

Diamantene Konfirmation

■ (ct) **Moorburg.** Am 18. März um 10.00 Uhr lädt die Gemeinde Moorburg zur Diamantenen Konfirmation der Jahrgänge 1951 und 1952 ein. Durch Jürgen Haubenreißer, Hans Gerdt und Marieluise Meyer konnten alle Adressen der betreffenden Personen ermittelt werden. Jeder der möchte kann kommen und mitfeiern. Wer dabei sein möchte, möge sich bei Marga Dankers unter Telefon (040) 701 30 53 melden.

Akkordeon-Ensemble Herbert Kauschka

■ (ct) **Harburg.** Das Akkordeon-Ensemble Herbert Kauschka tritt am Sonntag, 18. März im Saal des Helms-Museums, Museumsplatz 2 auf. Es spielt Werke aus Klassik und Unterhaltungsmusik sowie Märsche, Tango und Walzer. Gäste des Ensembles sind Stefanie Perl und Tristan Kindl (Steierische Harmonika). Als Solisten treten Birgit Lentsch und Carsten Lorenz auf. Die Moderation des Konzerts, das um 16.00 Uhr beginnt, hat Helmut Sellmann übernommen. An der Tageskasse kosten die Eintrittskarten 15 Euro.

Im Reich der Düfte

■ (ct) **Heimfeld.** Am Dienstag, 20. März besteht die Möglichkeit, bei Pflegen & Wohnen (An der Rennkoppel) einmal aufzutanken. Eine Aromapraktikerin wird die Teilnehmer in die Welt der Düfte entführen und erläutern, wie die Öle therapeutisch wirken. Die Veranstaltung wird musikalisch begleitet. Außerdem können Fragen über Pflegeplätze geklärt werden. Der Infoabend beginnt um 17.30 Uhr bei Pflegen & Wohnen Heimfeld, An der Rennkoppel 1 und endet um 19.00 Uhr. Der Eintritt ist kostenlos.

Hamburg räumt auf

■ (ten) **Harburg.** Der Verein Alter Friedhof e.V. lädt zusammen mit den Pfadfindern der St. Trinitatisgemeinde der St. Johannis-Kirche zur 15. Aufräumaktion ein. Treffpunkt ist Freitag, der 23. März um 16.30 Uhr am Alten Friedhof Harburg, Eingang Bremer Straße/Knoopstraße.

Lesung mit Ada Dorian

■ (ct) **Harburg.** Die Hannoveranerin Ada Dorian – mittlerweile in Hamburg zuhause – liest am 26. März in der Kulturwerkstatt, Kanalplatz 6 aus ihrem Roman „Nikimora“. Es geht um einen Jungen, der seine psychisch kranke Mutter pflegt und später als Psychiater in eine andere Welt eintaucht. Die Lesung beginnt um 19.00 Uhr in der Der Eintritt beträgt 5 Euro.

FAMILIENANZEIGEN

Grabsteine Heldt
www.steingünstig.de

BEERDIGUNGS-INSTITUT WALLNER
Erladigung aller erforderlichen Formalitäten und Behördenwege.
Ihr vertrauensvoller und hilfreicher Beistand seit 100 Jahren.
Vorsorgliche Bestattungsregelung zu Lebzeiten.
Trauerfeiern oder Abschiednahme auf allen Friedhöfen.
TELEFON 701 83 46
FALKENBERGSWEG 72
HAMBURG-NEUGRABEN
www.wallner-bestattung.de

ALSCHER Bestattungen
Alle Bestattungsarten
Überführung In-/Ausland
Vorsorgeverträge
Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus. Trauerwerkstatt nach Absprache
• Cuxhavener Str. 307
21149 Hamburg
Tag & Nacht
Tel.: 70 20 00 43
• Hauptstraße 67
21629 Neu Wulmstorf
Tag & Nacht
Tel.: 70 20 00 45
www.alscher-bestattungen.de
info@alscher-bestattungen.de

Eine Stimme, die uns so vertraut war, schweigt.
Ein Mensch der immer da war, lebt nicht mehr.
Vergangene Bilder ziehen in Gedanken vorbei.
Erinnerung ist das, was bleibt.

Danke!
Wir waren nicht alleine. Aufrichtige Anteilnahme wurde auf vielfältige und liebevolle Weise zum Ausdruck gebracht.
Insbesondere danken wir Frau Pastorin Senf für ihre einfühlsamen und trostreichen Worte sowie dem Beerdigungsinstitut Wallner für die würdevolle Ausstattung der Trauerfeier.

Im Namen der Familie
Anni Lange

Fischbek, im März 2012

– Statt Karten –
Eine Stimme, die uns so vertraut war, schweigt.
Ein Mensch der immer da war, lebt nicht mehr.
Vergangene Bilder ziehen in Gedanken vorbei.
Erinnerung ist das, was bleibt.

Danke!
Wir waren nicht alleine. Aufrichtige Anteilnahme wurde auf vielfältige und liebevolle Weise zum Ausdruck gebracht.
Insbesondere danken wir Frau Pastorin Polnau für ihre einfühlsamen und tröstenden Worte.

Rita Stehr
geb. Detels
† 21. Februar 2012

HH-Francop, im März 2012

Rolf Stehr und Familie

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Nach 40 Jahren ist Schluss Eine gute Betreuung bleibt gewährleistet



Bernd Gehrke (re.) möchte sich nun in den Ruhestand begeben, dafür erweitert Jörg Nienstedt seinen Tätigkeitsbereich
Foto: gd

■ (gd) **Neu Wulmstorf.** Am 1. April ist für Bernd Gehrke die Zeit gekommen, sich in den wohlverdienten Ruhestand zu begeben. Rund 40 Jahre hat der Versicherungskaufmann nun die Kunden der DEVK Versicherung in Harburg betreut und verantwortungsvoll die Agentur geleitet, die bereits 1956 von seinem Vater gegründet wurde. „Ich möchte mich ganz herzlich bei meinen Kunden bedanken, die mir über diese lange Zeit die Treue gehalten und ihr Vertrauen entgegengebracht haben“, erklärt Bernd Gehrke. Sein Schwiegersohn, der gelernte Versicherungsfachmann Jörg Nienstedt betreibt seit dem Jahr 2000 als Generalvertreter in Neu Wulmstorf, in der Hauptstraße 39 ebenfalls eine DEVK-Geschäftsstelle. Bisher konzentrierte sich sein Schwerpunkt hauptsächlich auf Hausbruch, Neugraben und selbstverständlich auf Neu Wulmstorf. Mit dem Ausscheiden seines Schwiegervaters wird Jörg Nienstedt sein Tätigkeitsgebiet nun auch in Rich-

tung Harburg ausdehnen, um den DEVK-Kunden und Versicherungsnehmern im Süderelberaum auch weiterhin eine optimale Betreuung zu gewährleisten. „Ich würde mich freuen, wenn die Kunden unserer Familie auch in Zukunft ihr Vertrauen schenken“, lässt Bernd Gehrke zu seinem Abschied aus dem aktiven Arbeitsleben wissen. Für Jörg Nienstedt ist die Gebietserweiterung eine Herausforderung, der er sich natürlich gerne stellt. „Es wäre aber sehr schön, wenn ich noch auf eine personelle Unterstützung zurückgreifen könnte“, gibt der Versicherungsfachmann zu verstehen und ist deshalb zurzeit auch auf der Suche nach einem geeigneten und motivierten Agenturpartner.

DEVK Versicherungen
Hauptstraße 39
21629 Neu Wulmstorf
Tel.: (040) 790 902 50
Fax: (040) 790 902 50
www.joerg-nienstedt.devk.de

Keine Notschlafplätze?

■ (pm) **Harburg.** Auf der Sitzung des Sozialausschusses am Montag hat die Harburger SPD einen GAL-Antrag, der die Einrichtung von vier zusätzlichen Notschlafplätzen für Obdachlose forderte, abgelehnt. Hintergrund des Antrages ist, dass es immer

wieder Menschen gibt, die abends oder an den Wochenenden akut einen Schlafplatz benötigen, weil sie sich vorher nicht darum gekümmert haben, so der Harburger GAL-Politiker, Kay Wolkau: „Es ist unglaublich, in welchem Maße die SPD ihre eigenen politischen Ziele verleugnet. Noch vor etwa zwei Jahren hatte die SPD durch ihre damalige Bezirksabgeordnete Kathrin Wichmann einen fast gleichlautenden

Antrag in die Bezirksversammlung eingebracht. Die Harburger Koalition aus CDU und Grünen hat den Antrag seinerzeit aus inhaltlichen Gründen befürwortet und beschlossen.“ An der Bedarfslage, so Wolkau, habe sich seitdem nichts geändert. Nach wie vor komme es vor, dass bei verdeckt wohnungslosen Menschen, die etwa bei einem Bekannten wohnen, eine unvorhergesehene Notlage entstände.

DER STELLENMARKT

Wir suchen eine erfahrene **Haushaltskraft**
Arbeitszeit am Vormittag circa 10 Stunden pro Woche, in HH-Neugraben auf 400-Euro-Basis.
Tel. erreichbar 040/702 56 29

Kentucky Fried Chicken
Harburg, Stader Straße 200 und Wandsbeker Zollstraße 127 sucht

Schichtführer m/w mit Kenntnissen in der Gastronomie oder in leitender Position.

Aussagekräftige Bewerbungen unter
Telefon: 0172/523 98 01
oder Mail: bewerbung@kfc-ceylan.de



Wir suchen **Bäckerei-verkäufer/-in**
(auch ungelern)
Teilzeit/Vollzeit für den Raum Fischbek u. Neu Wulmstorf
Bitte schriftliche Bewerbungen
Stader Straße 1, 21641 Apensen
www.baecker-schrader.de

Für die Zustellung der Zeitung
DER NEUE RUF
Die Lokalzzeitung zum Wochenende in Hamburgs Süden
suchen wir ab sofort wieder
Austräger/innen
in Neuenfelde und Finkenwerder.
Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte unsere **Frau Brost** am Montag, Mittwoch oder Freitag von 8.00 bis 11.00 Uhr, bzw. Dienstag und Donnerstag von 13.00 bis 16.00 Uhr unter **(040) 70 10 17 27** an oder schreiben eine E-Mail an **vertrieb@neuerruf.de**.
Voraussetzung Ihrerseits ist ein Mindestalter von 13 Jahren.
Bobeck Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg

Hier
könnte Ihr Angebot platziert sein!
Interessiert?
Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.
(040) 70 10 17-0

SOFORT BARGELD
für:
Gold
Silber
alten Schmück
Luxus-Uhren
Münzen
Zahngold
zu den aktuellen Tagespreisen
Juweller Bektas
Hölerwiete 1b
(in der Fußgängerzone)
☎ 040 - 300 96 805

„Kleinere Standorte prüfen“ Grüne stehen hinter der BI Wetterstraße

■ (mk) Harburg/Süderelbe. In einem einstimmigen Beschluss haben sich sowohl der Kreisvorstand als auch die Bezirksversammlung der Harburger GAL hinter das Bürgerbegehren der Bürgerinitiative Wetterstraße gestellt. Nachdem die Bürgerinitiative Wetterstraße das erste Drittel der für

das Bürgerbegehren „Gegen Massenunterkünfte für Zuwanderer und Obdachlose“ benötigten Unterschriften erfolgreich eingereicht hat und die Unterschriften damit öffentlich ausgelegt werden, tritt das Bürgerbegehren in eine heiße Phase. Dies nehmen Vorstand und Fraktion der GAL Harburg zum Anlass, nochmals ihre Unterstützung für die Bürgerinitiative zu betonen. So werden die Grünen beispielsweise am 31. März in der Neugrabener Marktpassage weitere Unterschriften für das Bürgerbegehren sammeln.

Die Ablehnung der geplanten Massenunterbringung in der Wetterstraße und der Straße Lewenwerder, nur wenige hundert Meter entfernt, erläutern die Vorstandssprecher der Harburger GAL, Britta Herrmann und Peter Schulze: „Wir Grünen treten für eine menschenwürdige, integrationsfördernde und sozialverträgliche Unterbringung der Wohnungslosen ein. Das kann nur gelingen, wenn man die Menschen in dezentralen, überschaubaren Wohneinheiten in der Mitte der Gesellschaft unterbringt und nicht bis zu 300 Wohnungslose zusammen in zwei benachbarten Standorten am Stadtrand unterbringt. Es gab ja durchaus seitens der Harburger Verwaltung alternative Vorschläge zur dezentralen Unterbringung, beispielsweise in Neuenfelde und Marmstorf. Diese wurden allerdings ohne nähere Begründung seitens der Sozialbehörde nicht weiter verfolgt.“

Kay Wolkau, sozialpolitischer Sprecher der GAL-Fraktion ergänzt: „Eine erfolgreiche Integration der bis zu 300 meist männlichen und alleinstehenden Wohnungslosen kann in einer Siedlung mit rund 100 Einwohnern nicht funktionieren. Das sagt einem eigentlich schon der gesunde Menschenverstand. Daher lehnen wir die Pläne zu dieser zentralen, menschenwürdigen Unterbringung ab und fordern die Sozialbehörde und die Harburger Verwaltung auf, alternative kleinere Standorte nochmals intensiv zu prüfen.“

Ihre Textile Autowaschstraße
Stader Straße 290 / A7 Abfahrt Heimfeld

american car wash

Komplett-Wäsche
inkl. Schaum, Felgen, Glanzpolitur, Nanoheißwachs, Unterbodenwäsche, Unterbodenkonservierung und Trocknung. Cabrio geeignet und Farbauffrischung für den Lack.
pro Leistung nur ein Gutschein
max: Reifenbreite 330 mm / Fahrzeughöhe 2200 mm

Statt 15,- nur 9,99€
(Saugen incl.)
bei Vorlage dieses Coupons.

Gültig vom 17.03.12 bis 01.04.12

Montag-Freitag 08.00 - 18.00 Uhr
Samstag 09.00 - 17.00 Uhr
Sonntag 13.00 - 16.00 Uhr

Telefon: 040-70 10 59 36
Fax: 040-70 10 59 63

Für jeden Geschmack etwas

Konzert in der Kreuzkirche am 6. April

■ (mk) Neu Wulmstorf. Seit vielen Jahren treten die beiden Musiker Maria (Gesang) und Dietmar Heß (Piano) bei kirchlichen Veranstaltungen auf. Dietmar Heß hatte schon in früher Kindheit eine musikalische Ausbildung auf verschiedenen Instrumenten, entwickelte sich dann autodidaktisch auf dem Piano weiter. Das prägte seinen eigenen und besonderen Stil. Er arbeitet heute als freischaffender Komponist, Produzent und ist Inhaber eines eigenen Musikstudios. Musikalisch bietet er mit seiner in Gesang ausgebildeten

Frau Maria ein breitgefächertes musikalisches Spektrum zwischen beliebten „Klassikern“ und modernen Pop mit Jazz-Elementen aus eigener Feder.

In Neu Wulmstorf geben Maria und Dietmar Heß ein Konzert am Karfreitag, dem 6. April, im Rahmen der Veranstaltungsreihe „MANNA“ der Kreuzkirche in Neu Wulmstorf, Brendenheider Weg 16. Einlass ist um 19.00 Uhr. Es werden kleine Snacks und Getränke zum Selbstkostenpreis angeboten. Konzertbeginn ist um 20.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

ENDLICH FRÜHLING

BELLANDRIS MATTHIES
— Mein Gartencenter —

Frühlingskorb
liebervoll bepflanzt mit Dekoei
KOMPLETT 10,- Stück

Hornveilchen Ampel
versch. Farben
üppig bepflanzt
18 cm
5,- Stück

Vierländer Stauden
verschiedene Sorten
9 cm Topf
1,29 Stück

Der Umbau in der BASTELABTEILUNG ist jetzt abgeschlossen!

Motivschere 1,- nur

30 % Rabatt auf das gesamte Papiersortiment

BELLANDRIS MATTHIES - Mein Gartencenter · An der Reitbahn 8 · 21218 Seevetal
Tel. 0 41 05 / 6 10 20 · Mo bis Sa von 8 - 20 Uhr oder 24h im Online-Shop: www.garten-matthies.com

A1 A7 A39 A2
Seevetal-Hittfeld Richtung Hittfeld - an der Ampelkreuzung rechts - Nach 1200 m finden Sie uns.
Seevetal-Fleestedt Richtung Hittfeld - an der Ampelkreuzung links - Nach 1200 m finden Sie uns.
Seevetal-Maschen Richtung Hittfeld / Gewerbegebiet - dort hinter der Autobahnbrücke links. Sie fahren direkt auf uns zu.
Angebote gültig bis Sonntag, 25.03.2012, solange der Vorrat reicht.

MATTHIES feiert 10-jähriges BELLANDRIS Jubiläum

Rubbellos-Gewinnspiel für Kunden!

■ (ein) Seevetal-Hittfeld. Der Vor-Frühling empfängt uns nicht nur mit sonnigem Wetter und den ersten Farbtupfern im Garten, auf Balkon oder Terrasse. Im BELLANDRIS-GARTENCENTER MATTHIES im Hittfelder Gewerbegebiet gibt es zurzeit auch blühende Gewinnaussichten für alle Hobbygärtner, Pflanzenliebhaber und die, die es noch werden möchten. „Herzlichen Glückwunsch zum 10-jährigen BELLANDRIS-Jubiläum!“ – so hört man es momentan öfter bei BELLANDRIS MATTHIES. Und BELLANDRIS – der Name steht für 45 moderne Fachmarkt-Gartencenter mit Lifestyle- und Erlebnischarakter in Deutschland



Unter dem Motto „Rubbeln & gewinnen“ verlost BELLANDRIS über 100.000 Gewinne in ganz Deutschland

sowie für starke Qualitätsprodukte – feiert das runde Jubiläum ganz groß! Mit einem Rubbellos-Gewinnspiel werden die Kunden beschenkt.

le Gartencenter verlost. Pro 20 € Einkaufswert bekommt der Kunde ein Rubbellos. Die Teilnahmebedingungen sind auf www.bellandris.de hinterlegt. Die Rubbellosaktion läuft bis zum 30. Juni 2012.

Das BELLANDRIS-Gartencenter MATTHIES hat noch weitere Geschenke für die Kunden: die BELLANDRIS-Blumenerde und den BELLANDRIS-Blumendünger. Beides ist in 2012 zum gleichen Preis in größeren Gebinden als üblich erhältlich. Die Blumenerde wird eigentlich als 45 l Sack verkauft – es gibt 10 l gratis dazu. Beim Dünger beträgt die Gebindegröße eigentlich 1 l, BELLANDRIS hat noch 200 ml gratis dazu gefüllt.

Ehrenamtspreis für FTSV

Altenwerder erhält einen 10.000 Euro-Scheck



Sieger und Paten des Ehrenamtspreises: Volker Okun (Hamburger Fußball-Verband), Holger Liekefett (Holsten), Frank Alster (Germania), Torsten Müsse (Altenwerder), Dirk Rathke, Jürgen Böttger (beide Paloma) und Jaroslav Drohny (HSV).
Foto: Gettschat

■ (nr) Hausbruch. Warmer Regen für den FTSV Altenwerder. Dem Verein wurde unter der Woche und in Gegenwart von Sportstars der Vereins Ehrenamtspreis in Höhe von 10.000 Euro von der Initiative der Hamburger Weg und der Holsten-Brauerei verliehen. Altenwerders Präsident Torsten

Müsse nahm den Scheck – mit rotem FTSV-Schal – von HSV-Torwart Jaroslav Drohny und Lotto King Karl entgegen. Das Geld soll unter anderem für den Umbau des Vereinsheims verwendet werden.

Neben Altenwerder wurden auch Germania Schnelsen und der USC

Paloma für ihr Engagement ausgezeichnet. „Besonders im Amateurbereich wäre Fußball ohne die vielen Helfer gar nicht möglich. Ich habe großen Respekt vor der Arbeit, die durch die Ehrenamtlichen geleistet wird“, sagte HSV-Torwart Drohny.

Spende über 2.600 Euro

Hilfe für die Deutsche Muskelschwundhilfe

■ (ak) Harburg. Geschäftsführer Dieter Gallas, von Gebäudereinigung Gallas aus Seevetal, spendet anlässlich seines 50-jährigen Jubiläums, das im Dezember vergangenen Jahres als großes Event am Kiekeberg gefeiert wurde, einen stolzen Betrag über 2.600,- Euro an die Deutsche Muskelschwundhilfe.

Nicht nur für jeden Bereich zum Thema Gebäudereinigung hat Dieter Gallas die passende Lösung, sondern auch zum Thema soziales Engagement. Für Dieter Gallas war es ein persönliches Anliegen, Menschen und damit auch Institutionen zu helfen, die auf Spendengelder angewiesen sind, weil viele Stellen im Pflegebereich nicht mehr besetzt werden und es an Personal fehlt.

„Insgesamt haben wir bisher über 100.000 Euro an die Muskelschwundhilfe und an andere Institutionen gespendet und im Hinblick

auf das kommende Jahr hoffen wir auf weitere großzügige Spenden“, ergänzt André Golke, 1. Vorsitzender der Harburger Altherren-Auswahl. Wer spenden möchte, sich ehrenamtlich zugunsten der Deutschen

Muskelschwundhilfe engagieren oder Mitglied der Harburger Fußball-Altherren-Auswahl werden möchte, der nimmt Kontakt auf mit Andreas Kaiser: Mobil 0172 / 4011686 oder kaiser@kaiserwerbung.de.



Freuen sich über die großzügige Spende für die Muskelschwundhilfe: (v.l.) Andreas Kaiser, (2. Vorsitzender HAA), Dieter Gallas, Gebäudereinigung Gallas und André Golke (1. Vorsitzender HAA)
Foto: ak